

<p>AMABWIRIZA N° 010/R/TL-TPT/TRANS/RURA/2021 YO KU WA 14/12/2021 AGENGA SERIVISI ZO GUTWARA ABANTU MU BURYO RUSANGE HAKORESHEJWE BISI</p>	<p>REGULATIONS N° 010/R/TL-TPT/TRANS/RURA/2021 OF 14/12/2021 GOVERNING PUBLIC TRANSPORT BUS SERVICES</p>	<p>RÈGLEMENT N° 010/R/TL-TPT/TRANS/RURA/2021 DU 14/12/2021 RÉGISSANT LES SERVICES DE TRANSPORT EN COMMUN PAR BUS</p>
<p><u>ISHAKIRO</u></p>	<p><u>TABLE OF CONTENTS</u></p>	<p><u>TABLE DES MATIÈRES</u></p>
<p><u>UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE</u></p>	<p><u>CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS</u></p>	<p><u>CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GÉNÉRALES</u></p>
<p><u>Ingingo ya mbere: Icyo aya mabwiriza agamije</u></p>	<p><u>Article One: Purpose of these Regulations</u></p>	<p><u>Article premier: Objet du présent règlement</u></p>
<p><u>Ingingo ya 2: Ibirebwa n'aya mabwiriza</u></p>	<p><u>Article 2: Scope of application</u></p>	<p><u>Article 2: Champ d'application</u></p>
<p><u>Ingingo ya 3: Ibisobanuro by'amagambo</u></p>	<p><u>Article 3: Definitions</u></p>	<p><u>Article 3: Définitions</u></p>
<p><u>Ingingo ya 4: Ibitarebwa n'aya mabwiriza</u></p>	<p><u>Article 4: Exclusion from these Regulations</u></p>	<p><u>Article 4: Matières non régies par le présent règlement</u></p>
<p><u>UMUTWE WA II: UBURYO BWO GUTANGA IMPUSHYA ZA SERIVISI ZO GUTWARA ABANTU MU BURYO RUSANGE</u></p>	<p><u>CHAPTER II: LICENSING REGIME FOR PUBLIC TRANSPORT SERVICES</u></p>	<p><u>CHAPITRE II: RÉGIME D'OCTROI DES LICENCES POUR LES SERVICES DE TRANSPORT EN COMMUN</u></p>
<p><u>Icyiciro cya mbere: Ibyiciro by'impushya zitangwa n'ibisabwa kuri buri cyiciro</u></p>	<p><u>Section One: Categories of licenses and requirements for each category</u></p>	<p><u>Section première: Catégories des licences et conditions requises pour chaque catégorie</u></p>
<p><u>Ingingo ya 5: Ibyiciro by'impushya zo gutwara abantu mu buryo rusange</u></p>	<p><u>Article 5: Categories of public transport licenses</u></p>	<p><u>Article 5: Catégories des licences de transport en commun</u></p>

<p><u>Ingingo ya 6:</u> Ibisabwa muri rusange</p> <p><u>Ingingo ya 7:</u> Ibisabwa byihariye ku ruhushya rwo gutwara abantu bava mu mujyi umwe bajya mu wundi</p> <p><u>Ingingo ya 8:</u> Ibisabwa byihariye ku ruhushya rwo guhagarara ku byapa binyuranye</p> <p><u>Ingingo ya 9:</u> Ibisabwa byihariye ku ruhushya ruhabwa sosiyete y’umuntu umwe</p> <p><u>Ingingo ya 10:</u> Ibisabwa byihariye ku ruhushya rwo gutwara abantu bambuka umupaka</p> <p><u>Ingingo ya 11:</u> Ibisabwa byihariye ku ruhushya rutangwa binyuze mu ipiganwa</p> <p><u>Ingingo ya 12:</u> Imyaka imodoka itagomba kurenza</p> <p><u>Ingingo ya 13:</u> Itangwa ry’uruhushya</p> <p><u>Ingingo ya 14:</u> Impamvu zo kumatanga uruhushya rwasabwe</p> <p><u>Icyiciro cya 2:</u> Inshingano z’uwahawe uruhushya</p>	<p><u>Article 6:</u> General requirements</p> <p><u>Article 7:</u> Specific requirements for intercity express license</p> <p><u>Article 8:</u> Specific requirements for multi stop license</p> <p><u>Article 9:</u> Specific requirements for one-person company license</p> <p><u>Article 10:</u> Specific requirements for a cross border license</p> <p><u>Article 11:</u> Specific requirements for a competitive license</p> <p><u>Article 12:</u> Age of the vehicle</p> <p><u>Article 13:</u> Issuance of the license</p> <p><u>Article 14:</u> Reasons for not issuing a license applied for</p> <p><u>Section 2:</u> Obligations of the licensee</p>	<p><u>Article 6:</u> Conditions générales requises</p> <p><u>Article 7:</u> Conditions spécifiques requises à la licence interurbaine express</p> <p><u>Article 8:</u> Conditions spécifiques requises à la licence aux arrêts multiples</p> <p><u>Article 9:</u> Conditions spécifiques requises à la licence pour une société unipersonnelle</p> <p><u>Article 10:</u> Conditions spécifiques requises à la licence transfrontalière</p> <p><u>Article 11:</u> Conditions spécifiques requises à la licence concurrentielle</p> <p><u>Article 12:</u> Age du véhicule</p> <p><u>Article 13:</u> Octroi de la licence</p> <p><u>Article 14:</u> Motifs de non octroi de la licence demandée</p> <p><u>Section 2:</u> Obligations du titulaire de licence</p>
--	---	---

<p><u>Ingingo ya 15:</u> Inshingano rusange ku bahawe impushya bose</p>	<p><u>Article 15:</u> General obligations for all licensees</p>	<p><u>Article 15:</u> Obligations générales applicables à tous les titulaires des licences</p>
<p><u>Ingingo ya 16:</u> Inshingano zihariye ku wahawe uruhushya rwo gutwara abantu bambukiranya imipaka</p>	<p><u>Article 16:</u> Specific obligations to a cross border licensee</p>	<p><u>Article 16:</u> Obligations particulières applicables au titulaire de la licence transfrontalière</p>
<p><u>Ingingo ya 17:</u> Inshingano zihariye ku wahawe uruhushya binyuze mu ipiganwa</p>	<p><u>Article 17:</u> Specific obligations for competitive licensee</p>	<p><u>Article 17:</u> Obligations particulières applicables au titulaire de la licence concurrentielle</p>
<p><u>Icyiciro cya 3:</u> Igihe uruhushya rumara, kurwongerera agaciro, kuruherekanya cyangwa kurwongerera igihe</p>	<p><u>Section 3:</u> Validity, renewal, transfer or extension of the license</p>	<p><u>Section 3:</u> Validité, renouvellement, transfert ou prolongation de la licence</p>
<p><u>Ingingo ya 18:</u> Igihe uruhushya rumara</p>	<p><u>Article 18:</u> Validity of the license</p>	<p><u>Article 18:</u> Validité de la licence</p>
<p><u>Ingingo ya 19:</u> Kongerera agaciro uruhushya</p>	<p><u>Article 19:</u> License renewal</p>	<p><u>Article 19:</u> Renouvellement de la licence</p>
<p><u>Ingingo ya 20:</u> Ihererekanya ry'uruhushya</p>	<p><u>Article 20:</u> Transfer of license</p>	<p><u>Article 20:</u> Transfert de licence</p>
<p><u>Ingingo ya 21:</u> Kongerera igihe uruhushya</p>	<p><u>Article 21:</u> Extension of the license</p>	<p><u>Article 21:</u> Extension de la licence</p>
<p><u>Icyiciro cya 4:</u> Guhagarika, kwambura, gutesha agaciro uruhushya cyangwa kurusesa</p>	<p><u>Section 4:</u> Suspension, revocation, cancellation or termination of the license</p>	<p><u>Section 4:</u> Suspension, revocation, annulation ou résiliation de la licence</p>
<p><u>Ingingo ya 22:</u> Impamvu zishingirwaho mu guhagarika uruhushya</p>	<p><u>Article 22:</u> Grounds for suspension of the license</p>	<p><u>Article 22:</u> Motifs de suspension de la licence</p>

<p><u>Ingingo ya 23:</u> Impamvu zo kwamburwa uruhushya</p>	<p><u>Article 23:</u> Grounds for revocation of a license</p>	<p><u>Article 23:</u> Motifs de revocation d'une license</p>
<p><u>Ingingo ya 24:</u> Impamvu zo gutesha agaciro uruhushya</p>	<p><u>Article 24:</u> Grounds for cancellation of a license</p>	<p><u>Article 24:</u> Motifs d'annulation d'une license</p>
<p><u>Ingingo ya 25:</u> Impamvu zo gusesa uruhushya</p>	<p><u>Article 25:</u> Grounds for termination of license</p>	<p><u>Article 25:</u> Motifs de résiliation de la license</p>
<p><u>Ingingo ya 26:</u> Inzira zikurikizwa mu guhagarika cyangwa kwambura uruhushya</p>	<p><u>Article 26:</u> Procedure for suspension or revocation of the license</p>	<p><u>Article 26:</u> Procédure de suspension ou de révocation de la license</p>
<p><u>UMUTWE WA III: AMAFARANGA Y'URUGENDO, UMUSANZU, UBWASISI NO KWAMAMAZA</u></p>	<p><u>CHAPTER III: FARE, FEES, PROMOTION AND ADVERTISEMENT</u></p>	<p><u>CHAPITRE III: TARIF, FRAIS, PROMOTION ET PUBLICITÉ</u></p>
<p><u>Icyiciro cya mbere: Amafaranga y'urugendo n'umusanzu</u></p>	<p><u>Section One: Fare and fees</u></p>	<p><u>Section première: Tarif et frais</u></p>
<p><u>Ingingo ya 27:</u> Kugena amafaranga y'urugendo</p>	<p><u>Article 27:</u> Setting of fare</p>	<p><u>Article 27:</u> Fixation de tarif</p>
<p><u>Ingingo ya 28:</u> Kwishyura amafaranga y'urugendo</p>	<p><u>Article 28:</u> Payment of fare</p>	<p><u>Article 28:</u> Paiement des frais</p>
<p><u>Ingingo ya 29:</u> Kwakira amafaranga y'urugendo mu gutwara abantu mu buryo rusange</p>	<p><u>Article 29:</u> Collection of fare in public transport</p>	<p><u>Article 29:</u> Perception des frais dans le transport en commun</p>
<p><u>Ingingo ya 30:</u> Kwishyura umusanzu ngenzuramikorere</p>	<p><u>Article 30:</u> Payment of the regulatory fees</p>	<p><u>Article 30:</u> Paiement des frais réglementaires</p>

<p><u>Ingingo ya 31: Amafaranga y’ubusabe n’amafaranga y’uruhushya</u></p>	<p><u>Article 31: Application fees and license fees</u></p>	<p><u>Article 31: Frais de demande et frais de license</u></p>
<p><u>Icyiciro cya 2: Ubwasisi no kwamamaza</u></p>	<p><u>Section 2: Promotion and advertisement</u></p>	<p><u>Section 2: Promotion et publicité</u></p>
<p><u>Ingingo ya 32: Gusaba gukora ubwasisi</u></p>	<p><u>Article 32: Application for bonus</u></p>	<p><u>Article 32: Demande de promotion</u></p>
<p><u>Ingingo ya 33: Kumenyesha ubwasisi</u></p>	<p><u>Article 33: Notification of promotion</u></p>	<p><u>Article 33: Notification de la promotion</u></p>
<p><u>Ingingo ya 34: Kwisubiraho nyuma yo kwemera ubusabe</u></p>	<p><u>Article 34: Withdrawal of approval</u></p>	<p><u>Article 34: Retrait de l’approbation</u></p>
<p><u>Ingingo ya 35: Gutanga imirongo</u></p>	<p><u>Article 35: Route allocation</u></p>	<p><u>Article 35: Attribution des lignes</u></p>
<p><u>UMUTWE WA IV: GUTWARA IMIZIGO</u></p>	<p><u>CHAPTER IV: LUGGAGE TRANSPORTATION</u></p>	<p><u>CHAPITRE IV: TRANSPORT DES BAGAGES</u></p>
<p><u>Ingingo ya 36: Gushyira ikirango ku muzigo</u></p>	<p><u>Article 36: Identification of luggage</u></p>	<p><u>Article 36: Identification du bagage</u></p>
<p><u>Ingingo ya 37: Gutwara imizigo</u></p>	<p><u>Article 37: Carrying the luggage</u></p>	<p><u>Article 37: Transport de bagage</u></p>
<p><u>Ingingo ya 38: Imizigo ibujijwe</u></p>	<p><u>Article 38: Prohibited luggage</u></p>	<p><u>Article 38: Bagage interdit</u></p>
<p><u>Ingingo ya 39: Uburemere n’ingano by’umuzigo wo mu ntoki</u></p>	<p><u>Article 39: Weight and size of the hand luggage</u></p>	<p><u>Article 39: Poids et taille du bagage à main</u></p>
<p><u>Ingingo ya 40: Umuzigo watakaye cyangwa wangiritse</u></p>	<p><u>Article 40: Lost or damaged luggage</u></p>	<p><u>Article 40: Bagage perdu ou endommagé</u></p>
<p><u>Ingingo ya 41: Guha umuzigo wabonetse nyirawo</u></p>	<p><u>Article 41: Delivering the found luggage to the owner</u></p>	<p><u>Article 41: Remise du bagage retrouvé</u></p>

<p><u>Ingingo ya 42: Gutanga indishyi ku bagenzi</u></p>	<p><u>Article 42: Compensation to passengers</u></p>	<p><u>Article 42: Indemnisation aux passagers</u></p>
<p><u>Ingingo ya 43: Inzitizi ntarengwa</u></p>	<p><u>Article 43: Force majeure</u></p>	<p><u>Article 43: Force majeure</u></p>
<p><u>UMUTWE WA V: UBUBASHA BWO KUGENZURA IYUBAHIRIZWA RY'AYA MABWIRIZA N'IBIHANO BYO MU RWEGO RW'UBUTEGETSI</u></p>	<p><u>CHAPTER V: ENFORCEMENT POWERS AND ADMINISTRATIVE SANCTIONS</u></p>	<p><u>CHAPITRE V: POUVOIRS DE CONTRÔLE ET SANCTIONS ADMINISTRATIVES</u></p>
<p><u>Ingingo ya 44: Ububasha bwo guhagarika bisi itwara abantu mu buryo rusange</u></p>	<p><u>Article 44: Powers of stopping a public transport bus</u></p>	<p><u>Article 44: Pouvoir d'arrêter un bus de transport en commun</u></p>
<p><u>Ingingo ya 45: Gufatira bisi itwara abantu mu buryo rusange</u></p>	<p><u>Article 45: Impounding a public transport bus</u></p>	<p><u>Article 45: Mise en fourrière d'un bus de transport en commun</u></p>
<p><u>Ingingo ya 46: Ibihano byo mu rwego rw'ubutegetsi</u></p>	<p><u>Article 46: Administrative sanctions</u></p>	<p><u>Article 46: Sanctions administratives</u></p>
<p><u>UMUTWE WA VI: INGINGO ZISOZA</u></p>	<p><u>CHAPTER VI: FINAL PROVISIONS</u></p>	<p><u>CHAPITRE VI: DISPOSITIONS FINALES</u></p>
<p><u>Ingingo ya 47: Agaciro k'impushya ziriho</u></p>	<p><u>Article 47: Validity of existing licenses</u></p>	<p><u>Article 47: Validité des licenses existantes</u></p>
<p><u>Ingingo ya 48: Ivanwaho ry'ingingo z'amabwiriza n'amabwiriza</u></p>	<p><u>Article 48: Repealing provisions of regulations and regulations</u></p>	<p><u>Article 48: Abrogation des dispositions d'un règlement et d'un règlement</u></p>
<p><u>Ingingo ya 49: Igihe aya mabwiriza atangira gukurikizwa</u></p>	<p><u>Article 49: Commencement</u></p>	<p><u>Article 49: Entrée en vigueur</u></p>

<p>AMABWIRIZA N° 010/R/TL-TPT/TRANS/RURA/2021 YO KU WA 14/12/2021 AGENGA SERIVISI ZO GUTWARA ABANTU MU BURYO RUSANGE HAKORESHEJWE BISI</p> <p>Inama Ngenzuramikorere;</p> <p>Ishingiye ku Itegeko n° 09/2013 ryo ku wa 01/03/2013 rishyiraho Urwego rw'Igihugu rushinzwe kugenzura imikorere y'inzego zimwe z'imirimu ifitiye Igihugu Akamaro (RURA) rikanagena inshingano, ububasha, imiterere n'imikorere byarwo, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 4;</p> <p>Ishingiye ku itegeko no 22/2012 ryo ku wa 15/06/2012 rigena itangazwa, imenyekanisha n'ikurikizwa by'inyandiko za Leta cyane cyane mu ngingo yaryo ya 5;</p> <p>Imaze kubona ko ari ngombwa kugira amabwiriza yihariye kuri buri bwoko bwa serivisi zo gutwara abantu mu buryo rusange hagamijwe imigenzurire inoze y'izo serivisi;</p> <p>Isubiye ku ngingo zerekeye serivisi zo gutwara abantu mu buryo rusange hifashishijwe bisi n'amatagisi zikubiye mu Mabwiriza n° 007/TRANS/RT/RURA/2015 yo ku wa 01/06/2015 agenga serivisi zo gutwara abagenzi ku nzira y'ubutaka;</p>	<p>REGULATIONS N° 010/R/TL-TPT/TRANS/RURA/2021 OF 14/12/2021 GOVERNING PUBLIC TRANSPORT BUS SERVICES</p> <p>The Regulatory Board;</p> <p>Pursuant to Law n° 09/2013 of 01/03/2013 establishing Rwanda Utilities Regulatory Authority (RURA) and determining its mission, powers, organisation and functioning, especially in Article 4;</p> <p>Pursuant to Law no 22/2012 of 15/06/2012 determining the publication, notification and commencement of official acts especially in Article 5;</p> <p>Considering the need to have standalone regulations for each type of public transport services for effective regulatory framework;</p> <p>Having reviewed provisions of passengers' road transport Regulation, n° 007/TRANS/RT/RURA/2015 of 01/06/2015 relating to public transport services by bus and minibus;</p>	<p>RÈGLEMENT N° 010/R/TL-TPT/TRANS/RURA/2021 DU 14/12/2021 RÉGISSANT LES SERVICES DE TRANSPORT EN COMMUN PAR BUS</p> <p>Le Conseil de Régulation;</p> <p>Vu la Loi n° 09/2013 du 01/03/2013 portant création de l'Autorité Rwandaise de régulation de certains services d'utilité publique (RURA) et déterminant sa mission, ses pouvoirs, son organisation et son fonctionnement, spécialement en son article 4;</p> <p>Vu la loi n o 22/2012 du 15/06/2012 déterminant la publication, la notification et l'entrée en vigueur des actes officiels spécialement en son article 5;</p> <p>Considérant la nécessité de disposer d'un règlement distinct pour chaque type de services de transport en commun pour un cadre de réglementation efficace;</p> <p>Revu les dispositions relatives aux services de transport public par bus et minibus du Règlement n° 007/TRANS/RT/RURA/2015 du 01/06/2015 régissant le transport routier de passagers;</p>
---	--	---

Official Gazette n° Special of 16/02/2022

<p>Ishingiye ku myanzuro y’inama nyunguranabitekerezo yateranye ku wa 03/11/2019 hagati RURA n’abafatanyabikorwa mu rwego gutwara abantu mu buryo rusange;</p>	<p>Based on recommendations of the consultative meeting held on 03/11/2019 between RURA and stakeholders in public transport sector;</p>	<p>Considérant les recommandations de la réunion consultative tenue le 03/11/2019 entre RURA et les acteurs du secteur de transport en commun;</p>
<p>Isubiye ku mabwiriza n° 007/TRANS/RT/RURA/2015 yo ku wa 01/06/2015 yerekeye gutwara abagenzi ku nzira y’ubutaka;</p>	<p>Having reviewed Regulations n° 007/TRANS/RT/RURA/2015 of 01/06/2015 on passengers road transport;</p>	<p>Revu le Règlement no 009/R/TL-TPT/RURA/2020 du 29/09/2020 régissant les services de transport en commun par bus;</p>
<p>Isubiye ku Mabwiriza no 009/R/TL-TPT/RURA/2020 yo ku wa 29/09/2020 agenga serivisi zo gutwara abantu mu buryo rusange hakoreshejwe bisi;</p>	<p>Having reviewed Regulations no 009/R/TL-TPT/RURA/2020 of 29/09/2020 governing public transport bus services;</p>	<p>Revu le Règlement n° 007/TRANS/RT/RURA/2015 du 01/06/2015 sur le transport routier de passagers ;</p>
<p>Imaze kuyasuzuma no kuyemeza, mu nama yayo yo ku wa 29/09/2020;</p>	<p>After consideration and approval, in its meeting of 29/09/2020;</p>	<p>Après examen et adoption, en sa séance du 29/09/2020;</p>
<p>ISHYIZEHO AMABWIRIZA AKURIKIRA:</p>	<p>ISSUES THE FOLLOWING REGULATIONS:</p>	<p>ÉDICTE LE RÈGLEMENT SUIVANT:</p>
<p><u>UMUTWE WA MBERE:</u> INGINGO RUSANGE</p>	<p><u>CHAPTER ONE:</u> GENERAL PROVISIONS</p>	<p><u>CHAPITRE PREMIER:</u> DISPOSITIONS GÉNÉRALES</p>
<p><u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo aya mabwiriza agamije</p>	<p><u>Article One:</u> Purpose of these Regulations</p>	<p><u>Article premier:</u> Objet du présent règlement</p>
<p>Aya mabwiriza agamije gushyiraho uburyo bw’igenzuramikorere mu itangwa rya serivisi zo gutwara abantu mu buryo rusange</p>	<p>The purpose of these Regulations is to establish a regulatory framework for the provision of public transport bus services.</p>	<p>Le présent règlement a pour objet d’établir un cadre réglementaire pour la fourniture des services de transport en commun par bus.</p>

<p>hakoreshejwe bisi.</p> <p><u>Ingingo ya 2: Ibirebwa n’aya mabwiriza</u></p> <p>Aya mabwiriza areba umuntu wese utanga cyangwa wifuza gutanga serivisi zo gutwara abantu mu buryo rusange hakoreshejwe bisi.</p> <p><u>Ingingo ya 3: Ibisobanuro by’amagambo</u></p> <p>Muri aya mabwiriza, amagambo akurikira asobanuwe ku buryo bukurikira:</p> <p>1° uburenganzira: inyandiko itangwa n’Urwego Ngenzuramikorere kuri buri bisi ikoresheya n’uwahawe uruhushya rwo gukora umurimo wo gutwara abantu mu buryo rusange ku muhanda uyu n’uyu;</p> <p>2° bisi: ikinyabiziga gitwara mu buryo rusange abagenzi cumi n’umunani (18) cyangwa barenga;</p> <p>3° inzitizi ntarengwa: ibintu biba bitunguranye bibuza umuntu kubahiriza inshingano ze;</p> <p>4° uruhushya: inyandiko itangwa n’Urwego Ngenzuramikorere iha uwayihawe uburenganzira bwo gukora</p>	<p><u>Article 2: Scope of application</u></p> <p>These Regulations apply to any person providing or intending to provide public transport bus services.</p> <p><u>Article 3: Definitions</u></p> <p>In these Regulations, the following terms are defined as follows:</p> <p>1° authorisation: a document issued by the Regulatory Authority for each bus used by the licensed operator to carry out public transport activities on a given route;</p> <p>2° bus: a public transport vehicle that carries eighteen (18) passengers or above;</p> <p>3° force majeure: unforeseeable circumstances that prevent a person from fulfilling his or her obligations;</p> <p>4° license: a document issued by the Regulatory Authority to an operator authorizing the holder to carry out</p>	<p><u>Article 2: Champ d’application</u></p> <p>Le présent règlement s’applique à toute personne fournissant ou ayant l’intention de fournir des services de transport en commun par bus.</p> <p><u>Article 3: Définitions</u></p> <p>Dans le présent règlement, les termes repris ci-après sont définis comme suit:</p> <p>1° autorisation: document délivré par l’Autorité de Régulation pour chaque bus utilisé par l’opérateur autorisé à mener des activités de transport en commun sur une ligne quelconque;</p> <p>2° bus: véhicule de transport en commun qui transporte dix-huit (18) passagers ou plus;</p> <p>3° force majeure: circonstances imprévisibles qui empêchent la personne de remplir ses obligations;</p> <p>4° licence: document octroyé par l’Autorité de Régulation à un opérateur autorisant son titulaire à mener des</p>
---	---	---

Official Gazette n° Special of 16/02/2022

<p>ibikorwa byo gutwara abantu mu buryo rusange;</p> <p>5° uwahawe uruhushya: umuntu wese wahawe uruhushya cyangwa uburenganzira n'Urwego Ngenzuramikorere bwo gutanga serivisi zo gutwara abantu mu buryo rusange;</p> <p>6° uruhushya ruhabwa sosiyete y'umuntu umwe: uruhushya ruhabwa isosiyeti y'umuntu umwe ifite nibura bisi imwe (1) ariko itarengeje bisi cumi n'icyenda (19) itanga serivisi zo guhagarara ahantu hatandukanye hahuza santeri z'ubucuruzi n'uduce tw'icyaro;</p> <p>7° umuzigo: ibicuruzwa ibi n'ibi, amavarisi cyangwa ubundi bwoko bw'imifuka byagaragajwe n'umugenzi yinjira muri bisi bigashyirwaho ikimeyetso kibiranga;</p> <p>8° ukoresha bisi: utanga serivisi zo gutwara abantu mu buryo rusange;</p> <p>9° umugenzi: umuntu wese ukora urugendo akoresheje bisi ariko akaba atari umushoferi;</p>	<p>public transport activities;</p> <p>5° licensee: any person to whom a license or authorisation has been issued by the Regulatory Authority to provide public transport services;</p> <p>6° one-person company license: a license granted to one-person company with at least one (1) bus and not exceeding nineteen (19) buses, providing multistep services connecting trading centres and villages in rural areas;</p> <p>7° luggage: any kind of goods, suitcases or other bags declared by a passenger and tagged when boarding a bus;</p> <p>8° operator: a public transport service provider;</p> <p>9° passenger: any person other than driver travelling by public transport bus;</p>	<p>activités de transport en commun;</p> <p>5° titulaire de licence: toute personne à laquelle l'Autorité de Régulation a octroyé la licence ou l'autorisation pour fournir des services de transport public;</p> <p>6° licence pour une société unipersonnelle: une licence octroyée à une société unipersonnelle disposant d'au moins un (1) bus et pas plus de dix neuf (19) bus, fournissant des services aux arrêts multiples reliant les centres commerciaux et les villages des zones rurales;</p> <p>7° bagage: tout type de marchandises, valises ou autres sacs déclarés par un passager et étiquetés lorsqu'il monte dans un bus;</p> <p>8° opérateur: prestataire de services de transport en commun;</p> <p>9° passager: toute personne autre que le conducteur voyageant en bus de transport en commun;</p>
--	---	--

<p>10° serivisi zo gutwara abantu mu buryo rusange hakoreshejwe bisi: ibikorwa bihemberwa byo kuvana abagenzi mu gace aka n’aka no kubajyana mu kandi cyangwa kubavana mu Rwanda no kubajyana mu kindi gihugu hakoreshejwe bisi;</p> <p>11° Urwego Ngenzuramikorere: Urwego rw’Igihugu rushinzwe Kugenzura Imikorere y’Inzego Zimwe z’Imirimo ifitiye Igihugu Akamaro;</p> <p>12° agace: ahantu ho gukoreramo hagenwe.</p> <p><u>Ingingo ya 4: Ibitarebwa n’aya mabwiriza</u></p> <p>Aya mabwiriza ntareba ibi bikurikira:</p> <p>1° imodoka nto zikoreshwa mu gutwara abagenzi;</p> <p>2° imodoka zikodeshwa;</p> <p>3° imodoka zikoreshwa mu bukerarugendo;</p> <p>4° imodoka zitwara abakozi;</p>	<p>10° public transport bus services: remunerated activities of shuttling passengers from one place to another or from Rwanda to another country by bus;</p> <p>11° Regulatory Authority: Rwanda Utilities Regulatory Authority;</p> <p>12° zone: a designated area of operation.</p> <p><u>Article 4: Exclusion from these Regulations</u></p> <p>These Regulations do not apply to the following:</p> <p>1° taxi cabs;</p> <p>2° hired vehicles;</p> <p>3° tourism vehicles;</p> <p>4° staff vans;</p>	<p>10° services de transport en commun par bus: activités rémunérées de transport en bus de passagers d’un endroit à un autre ou en provenance du Rwanda vers un autre pays;</p> <p>11° Autorité de Régulation: Autorité Rwandaise de Régulation de Certains Services d’Utilité Publique;</p> <p>12° zone: zone d’opération désignée.</p> <p><u>Article 4: Matières non régies par le présent règlement</u></p> <p>Le présent règlement ne s’applique pas aux suivants:</p> <p>1° taxi-voitures;</p> <p>2° véhicules loués;</p> <p>3° véhicules de tourisme;</p> <p>4° fourgonnettes du personnel;</p>
--	--	--

<p>5° bisi z'ibigo by'amashuri;</p> <p>6° ubundi buryo bwose bukoreshwa mu gutwara abantu.</p> <p>UMUTWE WA II: UBURYO BWO GUTANGA IMPUSHYA ZA SERIVISI ZO GUTWARA ABANTU MU BURYO RUSANGE</p> <p><u>Icyiciro cya mbere:</u> Ibyiciro by'impushya zitangwa n'ibisabwa kuri buri cyiciro</p> <p><u>Ingingo ya 5:</u> Ibyiciro by'impushya zo gutwara abantu mu buryo rusange</p> <p>Urwego Ngenzuramikorere rutanga impushya zo gutwara abantu mu buryo rusange ziri mu byiciro bitanu (5) bikurikira:</p> <p>1° uruhushya rwo gutwara abantu bava mu mujyi umwe bajya mu wundi;</p> <p>2° uruhushya rwo guhagarara ku byapa binyuranye;</p> <p>3° uruhushya rutangwa binyuze mu ipiganwa;</p> <p>4° uruhushya rwo gutwara abantu bambuka imipaka;</p>	<p>5° school buses;</p> <p>6° any other mode of transport.</p> <p>CHAPTER II: LICENSING REGIME FOR PUBLIC TRANSPORT SERVICES</p> <p><u>Section One:</u> Categories of licenses and requirements for each category</p> <p><u>Article 5:</u> Categories of public transport licenses</p> <p>The Regulatory Authority grants five (5) categories of public transport licenses as follows:</p> <p>1° intercity express license;</p> <p>2° multi-stop license;</p> <p>3° competitive license;</p> <p>4° cross border license;</p>	<p>5° bus scolaires;</p> <p>6° tout autre moyen de transport.</p> <p>CHAPITRE II: RÉGIME D'OCTROI DES LICENCES POUR LES SERVICES DE TRANSPORT EN COMMUN</p> <p><u>Section première:</u> Catégories des licences et conditions requises pour chaque catégorie</p> <p><u>Article 5:</u> Catégories des licences de transport en commun</p> <p>L'Autorité de Régulation octroie cinq (5) catégories de licences de transport en commun comme suit:</p> <p>1° licence interurbaine express;</p> <p>2° licence à arrêts multiples;</p> <p>3° licence concurrentielle;</p> <p>4° licence transfrontalière;</p>
--	---	---

Official Gazette n° Special of 16/02/2022

<p>5° uruhushya ruhabwa sosiyete y'umuntu umwe.</p> <p><u>Ingingo ya 6: Ibisabwa muri rusange</u></p> <p>Usaba icyiciro cy'uruhushya rwo gutwara abantu mu buryo rusange agomba kugira ibi bikurikira:</p> <p>1° icyemezo cy'ubwishingizi bw'ubucuruzi;</p> <p>2° icyemezo cy'ubugenzuzi bw'ibinyabiziga ;</p> <p>3° ikarita iranga imodoka yanditse mu mazina ye;</p> <p>4° amasezerano y'ubukode bw'ikinyabiziga iyo cyanditse mu mazina ya nyiracyo;</p> <p>5° icyemezo cy'ubwishyu bw'amafaranga y'ubusabe ateganyijwe ku mugereka wa I w'aya mabwiriza n'amafaranga y'igenzuramikorere mu gihe ari ngombwa;</p> <p>6° kugaragaza agace ateganya gukoreramo;</p>	<p>5° one-person company license.</p> <p><u>Article 6: General requirements</u></p> <p>An applicant for category of public transport license must have the following:</p> <p>1° a commercial insurance certificate;</p> <p>2° a valid motor vehicle inspection certificate;</p> <p>3° a vehicle log book registered in the names of the applicant;</p> <p>4° a vehicle lease contract if the vehicle is registered in the names of the owner;</p> <p>5° a proof of payment of application fee as per Annex I of these Regulations and regulatory fees where applicable;</p> <p>6° specification of the intended zone of operation;</p>	<p>5° licence pour une société unipersonnelle.</p> <p><u>Article 6: Conditions générales requises</u></p> <p>Un demandeur de la catégorie de licence de transport en commun doit remplir les conditions suivantes:</p> <p>1° un certificat d'assurance commerciale;</p> <p>2° un certificat de contrôle technique automobile;</p> <p>3° un certificat d'immatriculation du véhicule enregistré aux noms du demandeur;</p> <p>4° un contrat de location du véhicule si ce dernier est enregistré aux noms de son propriétaire ;</p> <p>5° une preuve de paiement des frais de demande conformément à l'annexe I du présent règlement et les frais réglementaires, le cas échéant;</p> <p>6° une précision de la zone d'opération envisagée;</p>
---	---	---

<p>7° ikimenyetso cyo kugira ahantu ho guparika;</p> <p>8° umubare usabwa wa bisi kuri buri cyiciro cy'uruhushya nk'uko bigaragara ku mugereka wa I w'aya mabwiriza;</p> <p>9° bisi zujuje ibisabwa nkuko bikubiye mu mugereka wa II w'aya mabwiriza.</p> <p><u>Ingingo ya 7: Ibisabwa byihariye ku ruhushya rwo gutwara abantu bava mu muji umwe bajya mu wundi</u></p> <p>Ukoresha bisi wese uteganya gukora ibikorwa byo gutwara abantu mu buryo rusange bava mu muji umwe bajya mu wundi agomba kuzuza ibisabwa bikurikira:</p> <p>1° kuba ari sosiyete cyangwa koperative yanditswe mu buryo bukurikije amategeko;</p> <p>2° bisi igomba kuba yanditswe ku izina rya sosiyete, iry'abanyamigabane b'iyi sosiyete, irya koperative, iry'abanyamuryango b'iyi koperative cyangwa ku izina ry'uwayitanze kugira ngo ikodeshwe iyo</p>	<p>7° proof of parking yard;</p> <p>8° the required number of buses per license category as determined in Annex I of these Regulations;</p> <p>9° buses complying with the technical requirements set out in Annex II of these Regulations.</p> <p><u>Article 7: Specific requirements for intercity express license</u></p> <p>Any operator intending to carry out intercity express public transport activities must fulfil the following requirements:</p> <p>1° to be a company or cooperative legally registered;</p> <p>2° the bus must be registered under the name of the company, the shareholders of the company, cooperative, members of the cooperative or under the name of the lessor in case of lease;</p>	<p>7° une preuve d'espace de stationnement;</p> <p>8° un nombre requis de bus par catégorie de licence tel que prévu à l'annexe I du présent règlement;</p> <p>9° les bus remplissant les normes techniques reprises en annexe II du présent règlement.</p> <p><u>Article 7: Conditions spécifiques requises à la licence interurbaine express</u></p> <p>Tout opérateur qui a l'intention d'exercer des activités de transport en commun interurbain express doit remplir les conditions suivantes:</p> <p>1° être une société ou une coopérative légalement enregistrée;</p> <p>2° le bus doit être enregistré sous le nom de la société, des actionnaires de la société, de la coopérative, des membres de la coopérative ou le nom du bailleur en cas de location ;</p>
--	--	--

<p>yakodeshejwe;</p> <p>3° bisi igomba kuba ifite nibura intebe makumyabiri n'eshanu (25) zicarwamo;</p> <p>4° gutanga ingengabihe y'ingendo.</p> <p><u>Ingingo ya 8: Ibisabwa byihariye ku ruhushya rwo guhagarara ku byapa binyuranye</u></p> <p>Umuntu usaba uruhushya rwo guhagarara ku byapa binyuranye agomba kuzuza ibisabwa bikurikira:</p> <p>1° kuba ari sosiyete cyangwa koperative yanditswe mu buryo bukurikije amategeko;</p> <p>2° bisi igomba kuba yanditswe ku izina rya sosiyete, iry'abanyamigabane b'iyi sosiyete, irya koperative, iry'abanyamuryango b'iyi koperative cyangwa ku izina ry'uwayitanze kugira ngo ikodeshwe iyi yakodeshejwe;</p> <p>3° bisi igomba kuba ifite nibura intebe makumyabiri n'eshanu (25) zicarwamo.</p>	<p>3° the bus must have at least twenty-five (25) seats;</p> <p>4° to provide a journey schedule plan.</p> <p><u>Article 8: Specific requirements for multi stop license</u></p> <p>A person who applies for multi stop license must fulfil the following requirements:</p> <p>1° to be a company or a cooperative legally registered;</p> <p>2° the bus must be registered under the name of the company, the shareholders of the company, cooperative, members of the cooperative or under the name of the lessor in case of lease;</p> <p>3° the bus must have at least twenty-five (25) seats.</p>	<p>3° le bus doit avoir au moins vingt-cinq (25) sièges;</p> <p>4° fournir l'horaire de voyages.</p> <p><u>Article 8: Conditions spécifiques requises à la licence aux arrêts multiples</u></p> <p>Une personne qui demande la licence aux arrêts multiples doit remplir les conditions suivantes:</p> <p>1° être une société ou une coopérative légalement enregistrée;</p> <p>2° le bus doit être enregistré sous le nom de la société, des actionnaires de la société, de la coopérative, des membres de la coopérative ou le nom du bailleur en cas de location ;</p> <p>3° le bus doit avoir au moins vingt-cinq (25) sièges.</p>
--	---	---

Ingingo ya 9: Ibisabwa byihariye ku ruhushya ruhabwa sosiyete y’umuntu umwe	Article 9: Specific requirements for one-person company license	Article 9: Conditions spécifiques requises à la licence pour une société unipersonnelle
<p>Sosiyete y’umuntu umwe isaba uruhushya igomba kuzuza ibisabwa bikurikira:</p>	<p>A one-person company which applies for a license must fulfil the following requirements:</p>	<p>La société unipersonnelle qui demande une licence doit remplir les conditions requises suivantes:</p>
<p>1° icyemezo cy’iyandikwa rya sosiyete;</p>	<p>1° a company registration certificate;</p>	<p>1° un certificat d’enregistrement d’une société;</p>
<p>2° ubusabe bukorwa hifashishijwe ifishi igenwa n’Urwego Ngenzuramikorere;</p>	<p>2° an application through a form determined by the Regulatory Authority;</p>	<p>2° une demande faite en utilisant un formulaire déterminé par l’Autorité de Régulation;</p>
<p>3° icyemezo cy’ubwishingizi bwo gucuruza gifite agaciro ;</p>	<p>3° a valid commercial insurance certificate;</p>	<p>3° une vignette d’assurance commerciale valide ;</p>
<p>4° icyemezo kigifite agaciro cy’uko ikinyabiziga cyagenzuwe;</p>	<p>4° a valid motor vehicle inspection certificate;</p>	<p>4° un certificat valide de contrôle technique d’un véhicule;</p>
<p>5° icyemezo cy’iyandikisha ry’ikinyabiziga cyanditswe mu mazina y’usaba;</p>	<p>5° a vehicle log book registered in the names of the applicant;</p>	<p>5° un certificat d’immatriculation d’un véhicule sur le nom du demandeur;</p>
<p>6° kwishyura amafaranga asabwa kuri urwo ruhushya.</p>	<p>6° payment of the required license fee.</p>	<p>6° le paiement des frais réservés à cette licence.</p>

<p><u>Ingingo ya 10: Ibisabwa byihariye ku ruhushya rwo gutwara abantu bambuka umupaka</u></p> <p>Umuntu usaba uruhushya rwo gutwara abantu bambuka umupaka agomba kuzuza ibisabwa bikurikira:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° kuba ari sosiyete cyangwa koperative yanditswe hakurikijwe amategeko; 2° bisi igomba kuba ifite nibura intebe mirongo ine (40) zicarwamo; 3° icyemezo cy'ubwishingizi bw'ubucuruzi bwambukiranya umupaka gifite agaciro ; 4° kuba ikinyabiziga cy'isosiyete yanditswe mu kindi gihugu gifite nimeru ya pulaki yatanzwe n'icyo gihugu. 	<p><u>Article 10: Specific requirements for a cross border license</u></p> <p>A person who applies for a cross border license must fulfil the following requirements:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° to be a company or cooperative legally registered; 2° the bus must have at least forty (40) seats; 3° a valid cross border commercial insurance certificate; 4° the vehicle of a company registered in another country must bear the plate number issued by that country. 	<p><u>Article 10: Conditions spécifiques requises à la licence transfrontalière</u></p> <p>Une personne qui demande une licence transfrontalière doit remplir les conditions suivantes:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° être une société ou une coopérative légalement enregistrée; 2° le bus doit avoir au moins quarante (40) sièges; 3° un certificat d'assurance commerciale transfrontalière valide; 4° le véhicule d'une société enregistrée dans un autre pays doit porter le numéro d'immatriculation délivré par ce pays.
<p><u>Ingingo ya 11: Ibisabwa byihariye ku ruhushya rutangwa binyuze mu ipiganwa</u></p> <p>Uruhushya rutangwa binyuze mu ipiganwa rutangwa hakurikijwe inzira z'ipiganwa. Ibisabwa byihariye bishingirwaho mu kwemererwa gupiganwa biteganywa mu nyandiko ihamagarira gupiganwa itangazwa n'Urwego Ngenzuramikorere.</p>	<p><u>Article 11: Specific requirements for a competitive license</u></p> <p>A competitive license is subject to competitive process. Specific requirements for competition are provided in request for proposal of competition announced by the Regulatory Authority.</p>	<p><u>Article 11: Conditions spécifiques requises à la licence concurrentielle</u></p> <p>La licence concurrentielle est assujettie au processus concurrentiel. Les conditions spécifiques requises pour être éligible à concourir sont indiquées dans l'appel d'offre annoncé par l'Autorité de Régulation.</p>

<p>Urwego Ngenzuramikorere rushyiraho akanama kadasanzwe gashinzwe gusuzuma inyandiko z'ipiganwa nyuma yo kugisha inama inzego bireba.</p> <p><u>Ingingo ya 12: Imyaka imodoka itagomba kurenza</u></p> <p>Ku mpamvu z'umutekano n'ubuzima, umuntu ushaka gukora imirimo yo gutwara abantu mu buryo rusange, agomba gukoresha imodoka itarengeje imyaka makumyabiri (20).</p> <p>Uwahawe uruhushya rukaba rugifite agaciro, ahawe igihe kingana n'imyaka ibiri (2) ibarwa uherye ku muni aya mabwiriza atangiye gukurikizwa kugira ngo abe yujuje ibisabwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo. icyakora, igihe uruhushya rusigaje kuri buri kinyabiziga kizaterwa n'agaciro urwo ruhushya ruzaba rusigaje hashingiwe ku biteganywa muri iyi ngingo.</p> <p><u>Ingingo ya 13: Itangwa ry'uruhushya</u></p> <p>Uwasabye uruhushya wujuje ibisabwa, aruhabwa mu gihe kitarenze iminsi cumi n'itanu (15) y'akazi. Ibi ntibireba uruhushya rutangwa binyuze mu ipiganwa kuko igihe ntarengwa cyo kurutanga giteganywa mu nyandiko ihamagarira abantu gupiganwa.</p>	<p>The Regulatory Authority establishes an adhoc committee to evaluate the bids after consultation with concerned institutions.</p> <p><u>Article 12: Age of the vehicle</u></p> <p>For safety and security purposes, a person who intends to carry out public transport activities must comply with vehicle age limit of twenty (20) years.</p> <p>The licensee whose license is still valid has a transition period of two (2) years from the date of commencement of these Regulations to comply with provisions of Paragraph One of this Article. However, the duration of the authorisation of each vehicle depends on the remaining years in accordance with the provisions of this Article.</p> <p><u>Article 13: Issuance of the license</u></p> <p>The applicant who fulfils the requirements, is issued with the license, in a period of fifteen (15) working days. This does not apply to the competitive license whose period of issuance is defined in the request for proposal document.</p>	<p>L'Autorité de Régulation met en place un comité ad hoc pour évaluer les offres après la concertation avec les institutions concernées.</p> <p><u>Article 12: Age du véhicule</u></p> <p>Aux fins de sûreté et de sécurité, une personne ayant l'intention de mener des activités de transport en commun, doit se conformer à la limite de l'âge du véhicule de vingt (20) ans.</p> <p>Le titulaire de licence dont la licence est encore valide dispose d'une période transitoire de deux (2) ans comptés à partir de l'entrée en vigueur de ce règlement pour se conformer aux dispositions de l'alinéa premier du présent article. Toutefois, la durée de l'autorisation de chaque véhicule dépendra de la période restante pour chaque autorisation conformément aux dispositions du présent article.</p> <p><u>Article 13: Octroi de la licence</u></p> <p>Le demandeur qui remplit les conditions requises, est octroyé la licence dans un délai de quinze (15) jours ouvrables. Ceci ne s'applique pas aux licences concurrentielles dont le délai est défini par l'appel d'offre.</p>
---	--	---

<p><u>Ingingo ya 14: Impamvu zo kudatanga uruhushya rwasabwe</u></p> <p>Urwego Ngenzuramikorere rushobora kudatanga uruhushya rwasabwe, iyo:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° agace kasabwe gukorerwamo kuzuye; 2° uwasabye uruhushya adatanze inyandiko zibura cyangwa andi makuru y'inyongera yasabwe mu gihe cy'iminsi cumi n'itanu (15) y'akazi ibarwa uherye ku itariki yabisabiweho; 3° usaba ari isosiyete ifite abanyamigabane benshi cyangwa inzego z'ubuyobozi bagize uruhare mu bikorwa byayo yarambuwe uruhushya cyangwa rwarahagaritswe kubera imiyoborere mibi cyangwa kureka serivisi mu gihe cy'imyaka itatu (3) mbere y'ubusabe bushyashya. 	<p><u>Article 14: Reasons for not issuing a license applied for</u></p> <p>The Regulatory Authority may not issue a license applied for, if:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° the zone requested for is fully serviced; 2° the applicant fails to provide the missing documents or other additional information required in a period of fifteen (15) working days from the date of notification; 3° the applicant is a company whose majority shareholders or management bodies were involved in a company whose license has been revoked or terminated due to mismanagement or abandonment of the service within the past three (3) years. 	<p><u>Article 14: Motifs de non octroi de la licence demandée</u></p> <p>L'Autorité de Régulation peut refuser d'octroyer la licence demandée, si:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° la zone demandée est entièrement servie; 2° le demandeur ne fournit pas les documents qui manquent ou autres informations supplémentaires requis dans un délai de quinze (15) jours ouvrables à compter de la date de notification; 3° le demandeur est une société dont les actionnaires majoritaires ou les organes de direction étaient impliqués dans une société dont la licence a été révoquée ou résiliée en raison d'une mauvaise gestion ou d'un abandon du service au cours des trois (3) dernières années.
<p><u>Icyiciro cya 2: Inshingano z'uwahawe uruhushya</u></p> <p><u>Ingingo ya 15: Inshingano rusange ku bahawe impushya bose</u></p> <p>Uwahawe uruhushya urwo ari rwo rwose rwo gutanga serivisi zo gutwara abantu mu buryo</p>	<p><u>Section 2: Obligations of the licensee</u></p> <p><u>Article 15: General obligations for all licensees</u></p> <p>A licensee of any of the public transport services license must:</p>	<p><u>Section 2: Obligations du titulaire de licence</u></p> <p><u>Article 15: Obligations générales applicables à tous les titulaires des licences</u></p> <p>Le titulaire d'une quelconque licence de services de transport en commun doit:</p>

Official Gazette n° Special of 16/02/2022

<p>rusange agomba:</p> <p>1° gukoresha gusa ibinyabiziga yemerewe gukoresha bigaragara mu ruhushya byemerewe gutwara abantu;</p> <p>2° kugira ikirango kigaragaza uwahawe uruhushya kuri buri bisi yemerewe gutwara abantu;</p> <p>3° gukoresha ikirango cya bisi cyemejwe n'Urwego Ngenzuramikorere;</p> <p>4° kwishyura amafaranga ngenzuramikorere;</p> <p>5° gushyikiriza Urwego Ngenzuramikorere raporo zisabwa no gufatanya mu gihe cy'ubugenzuzi bwimbitse bw'imikorere no mu bugenzuzi;</p> <p>6° kumenyesha mu nyandiko Urwego Ngenzuramikorere igihe cyose ikinyabiziga kigurishijwe, cyangiritse cyangwa gihagaritswe gukora burundu kandi ibyo bigakorwa mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30);</p> <p>7° kugira ibiro bihora bifunguye kandi bifite abakozi bakora iminsi yose y'akazi iyo bishoboka;</p>	<p>1° use only vehicles allowed on the license with a transport authorisation;</p> <p>2° have an operator logo on each authorised bus;</p> <p>3° use the buses whose branding is approved by the Regulatory Authority;</p> <p>4° pay the regulatory fee;</p> <p>5° submit to the Regulatory Authority the required reports and cooperate in case of audits and inspections;</p> <p>6° notify the Regulatory Authority in writing within thirty (30) days whenever a vehicle is sold, destroyed, or rendered permanently inoperable;</p> <p>7° maintain a business office that is open and staffed all business days if applicable;</p>	<p>1° utiliser uniquement des véhicules autorisés sur la licence avec une autorisation de transport;</p> <p>2° avoir un logo d'opérateur sur chaque bus autorisé;</p> <p>3° utiliser les bus dont le label est approuvé par l'Autorité de Régulation;</p> <p>4° payer les frais réglementaires;</p> <p>5° soumettre à l'Autorité de Régulation les rapports requis et coopérer en cas d'audits et d'inspections;</p> <p>6° informer par écrit, l'Autorité de Régulation dans les trente (30) jours chaque fois qu'un véhicule est vendu, détruit ou définitivement mis hors usage;</p> <p>7° avoir un bureau ouvert et doté de personnel tous les jours ouvrables, le cas échéant;</p>
--	--	--

Official Gazette n° Special of 16/02/2022

<p>8° abakozi bose n’abashoferi bagomba kuba bambaye impuzankano iriho ikirango cy’uwahawe uruhushya;</p> <p>9° gukoresha abashoferi bafite ikarita y’akazi y’umushoferi itangwa n’Urwego ngenzuramikorere;</p> <p>10° gusaba Urwego Ngenzuramikorere uburenganzira bwo kwemererwa gushyira itangazo iryo ari ryo ryose ryamamaza ku binyabiziga yaherewe impushya zo gutwara abantu mu buryo rusange;</p> <p>11° guha Urwego Ngenzuramikorere ibitabo by’ibaruramari bisobanutse;</p> <p>12° gukoresha bisi zirimo akagabanyamuvuduko n’uburyo koranabuhanga bugaragaza agace ikintu gihereyemo igihe Urwego Ngenzuramikorere rubisabye;</p> <p>13° gutanga amatike hakoreshejwe ikoranabuhanga cyangwa ubundi buryo bw’ikoranabuhanga bwo kwishyura bugenwa n’Urwego Ngenzuramikorere;</p>	<p>8° provide to all staff including drivers with a uniform bearing operator’s logo;</p> <p>9° employ drivers holding a Driver Vocational Card issued by the Regulatory Authority;</p> <p>10° seek the approval of the Regulatory Authority for any advertisement on licensed public transport vehicles;</p> <p>11° submit to the Regulatory Authority clear financial books;</p> <p>12° use buses equipped with speed limit and Global Positioning System when required by the Regulatory Authority;</p> <p>13° use of E-ticketing or any other automated fare collection mode as determined by the Regulatory Authority;</p>	<p>8° fournir à tout le personnel, y compris les chauffeurs, l’uniforme qui porte le logo de l’opérateur;</p> <p>9° employer les chauffeurs titulaires d’une carte professionnelle de conducteur délivrée par l’Autorité de Régulation;</p> <p>10° demander l’approbation de l’Autorité de Régulation pour toute publicité sur les véhicules autorisés aux activités de transport en commun;</p> <p>11° soumettre à l’Autorité de Régulation les livres clairs de comptabilité;</p> <p>12° utiliser des bus équipés d’un régulateur de vitesse et d’un système de positionnement planétaire lorsque l’Autorité de Régulation l’exige;</p> <p>13° utiliser la billetterie électronique ou tout autre mode de perception automatique des tarifs tel que déterminé par l’Autorité de Régulation;</p>
--	--	---

Official Gazette n° Special of 16/02/2022

<p>14° kugira umuntu umwe ubyemerewe urangurwaho amatike akoreshwa mu rwego koranabuhanga n'umuntu umwe ubyemerewe aguraho utugabanyamuvuduko;</p>	<p>14° have authorised supplier of E-ticketing and authorised supplier of speed limit devices;</p>	<p>14° avoir un fournisseur autorisé de billetterie électronique ainsi qu'un fournisseur autorisé de régulateur de vitesses;</p>
<p>15° kugaragaza mu modoka nimero z'Urwego Ngenzuramikorere, Polisi, iz'ukoresha bisi n'iz'imbugururamikorere zahamagarwa igihe hari impamvu yihutirwa;</p>	<p>15° display in its vehicle emergency call numbers of the Regulatory Authority, Police, bus operator and ambulance;</p>	<p>15° afficher dans son véhicule les numéros d'appel d'urgence de l'Autorité de Régulation, de la Police, de l'opérateur du bus et de l'ambulance;</p>
<p>16° kubahiriza agace ko gukoreramo kagenwe;</p>	<p>16° respect the assigned zone of operation;</p>	<p>16° respecter la zone d'opération assignée;</p>
<p>17° kwirinda gutwarira hamwe abagenzi n'imizigo uretse imizigo yo mu ntoki;</p>	<p>17° not mix passengers with goods other than hand luggage;</p>	<p>17° ne pas mêler les passagers avec des objets autres que des bagages à main;</p>
<p>18° kugira igitabo cyandikwamo ibibazo by'abagenzi n'ingamba zafashwe kuri ibyo bibazo;</p>	<p>18° keep a passenger complaint register with action taken on the complaint;</p>	<p>18° tenir un registre des plaintes des passagers et des mesures de redressement prises;</p>
<p>19° korohereza abafite ubumuga kubona serivisi;</p>	<p>19° facilitate persons with disabilities to access the service;</p>	<p>19° faciliter les personnes handicapées à l'accès au service par des ;</p>
<p>20° gutanga interineti muri buri modoka igihe Urwego Ngenzuramikorere rubisabye;</p>	<p>20° provide internet services in each bus when required by the Regulatory Authority;</p>	<p>20° fournir des services d'internet dans chaque bus lorsque l'Autorité de Régulation l'exige;</p>
<p>21° kuba buri bisi ifite ibikoresho by'ubutabazi bw'ibanze,</p>	<p>21° ensure that each bus is equipped with first aid kit; fire extinguisher, glass</p>	<p>21° s'assurer que chaque bus soit équipé de trousse de premiers soins; extincteur,</p>

<p>kizimyamwoto, igikoresho kimena ibirahure n'ibindi bikoresho bya ngombwa;</p> <p>22° kuba ikinyabiziga gikora umwuga wo gutwara abantu gifite ikimenyetso n'izina by'isohyete yacyo kandi gisize ibara ryayo;</p> <p>23° kubahiriza ingengabihe y'ingendo.</p> <p><u>Ingingo ya 16: Inshingano zihariye ku wahawe uruhushya rwo gutwara abantu bambukiranya imipaka</u></p> <p>Uwahawe uruhushya rwo gutwara abantu bambukiranya imipaka afite inshingano zikurakira:</p> <p>1° gutwara gusa abagenzi bambukiranya umupaka;</p> <p>2° gutanga ingengabihe y'ingendo ku Rwego Ngenzuramikorere.</p> <p><u>Ingingo ya 17: Inshingano zihariye ku wahawe uruhushya binyuze mu ipiganwa</u></p> <p>Uwahawe uruhushya rutangwa binyuze mu ipiganwa afite inshingano zikurakira:</p>	<p>breaker and any other essential item;</p> <p>22° ensure that the public transport vehicle has the trademark and the name of its company and painted with its colour;</p> <p>23° comply with the journey schedule plan.</p> <p><u>Article 16: Specific obligations to a cross border licensee</u></p> <p>The licensee of a cross border license has the following obligations:</p> <p>1° to transport only cross border passengers;</p> <p>2° to submit a journey schedule plan to the Regulatory Authority.</p> <p><u>Article 17: Specific obligations for competitive licensee</u></p> <p>The licensee of a competitive license has the following obligations:</p>	<p>le brise-vitre et tout autre équipement essentiel;</p> <p>22° s'assurer que le véhicule de transport public a la marque et le nom de sa société et peint de sa couleur;</p> <p>23° respecter l'horaire de voyages.</p> <p><u>Article 16: Obligations particulières applicables au titulaire de la licence transfrontalière</u></p> <p>Le titulaire de la licence transfrontalière a les obligations suivantes:</p> <p>1° transporter uniquement des passagers transfrontaliers;</p> <p>2° soumettre l'horaire de voyages à l'Autorité de Régulation.</p> <p><u>Article 17: Obligations particulières applicables au titulaire de la licence concurrentielle</u></p> <p>Le titulaire d'une licence concurrentielle a les obligations suivantes:</p>
---	--	---

<p>1° kubahiriza ingengabihe y’imitangire ya serivisi iteganyijwe mu masezerano agaragaza igipimo cya serivisi zigomba gutangwa;</p> <p>2° kuba imodoka ifite igice gikoreshwa n’urumuri kiri imbere n’inyuma cyerekana imihanda bisi ikoreramo;</p> <p>3° gukoresha imodoka iri mu bwoko bwumvikanyweho.</p>	<p>1° to respect the operation services schedule as provided in the service level agreement;</p> <p>2° to ensure that the vehicle has light emission diode in both front and rear sides displaying routes of operation;</p> <p>3° to use the vehicle of the agreed type.</p>	<p>1° respecter le programme des services d’opération tel que prévu dans l’accord de niveau de service;</p> <p>2° s’assurer que le véhicule ait une diode électroluminescente sur les côtés avant et arrière qui affiche les routes d’opération ;</p> <p>3° utiliser le véhicule de type convenu.</p>
<p><u>Icyiciro cya 3: Igihe uruhushya rumara, kurwongerera agaciro, kuruherekanya cyangwa kurwongerera igihe</u></p>	<p><u>Section 3: Validity, renewal, transfer or extension of the license</u></p>	<p><u>Section 3: Validité, renouvellement, transfert ou prolongation de la licence</u></p>
<p><u>Ingingo ya 18: Igihe uruhushya rumara</u></p>	<p><u>Article 18: Validity of the license</u></p>	<p><u>Article 18: Validité de la licence</u></p>
<p>Igihe uruhushya rwo gutanga serivisi zo gutwara abantu mu buryo rusange rumara kigenwa hakurikijwe icyiciro cyarwo nk’uko bigaragara mu buryo bukurikira:</p>	<p>The validity of the license of public transport services is determined depending on its category as prescribed below:</p>	<p>La validité de la licence des services de transport public est déterminée en fonction de sa catégorie, comme indiqué ci-dessous:</p>
<p>1° imyaka itanu (5) ku ruhushya rutangwa binyuze mu ipiganwa;</p> <p>2° imyaka itatu (3) ku ruhushya rwo gutwara abantu bava mu mujyi umwe bajya mu wundi;</p> <p>3° imyaka itatu (3) ku ruhushya rwo</p>	<p>1° five (5) years for a competitive license;</p> <p>2° three (3) years for an intercity express license;</p> <p>3° three (3) years for a multi stop license;</p>	<p>1° cinq (5) ans pour la licence concurrentielle;</p> <p>2° trois (3) ans pour la licence express interurbaine;</p> <p>3° trois (3) ans pour une licence à</p>

<p>guhagarara ku byapa binyuranye;</p> <p>4° imyaka itatu (3) ku ruhushya rwo gutwara abantu bambukiranya umupaka;</p> <p>5° umwaka umwe (1) ku ruhushya rwa sosiyete y'umuntu umwe.</p>	<p>4° three (3) for a cross border license;</p> <p>5° one (1) year for a one person company license.</p>	<p>multiples arrêts;</p> <p>4° trois (3) ans pour une licence transfrontalière;</p> <p>5° un (1) an pour la licence pour une société unipersonnelle.</p>
<p><u>Ingingo ya 19: Kongerera agaciro uruhushya</u></p>	<p><u>Article 19: License renewal</u></p>	<p><u>Article 19: Renouvellement de la licence</u></p>
<p>Uwahawe uruhushya rwo gutwara abantu bava mu mujyi umwe bajya mu wundi cyangwa uruhushya rwo guhagarara ku byapa binyuranye ushaka kongerera agaciro uruhushya, abisaba mbere y'amezi atatu (3) kugira ngo uruhushya rusanze rurangire.</p>	<p>A licensee of intercity express license or a multi stop license applies for license renewal three (3) months before the expiration of the current license.</p>	<p>Un titulaire de licence express interurbaine ou d'une licence à multiples demande le renouvellement de la licence trois (3) mois avant l'expiration de la licence en cours.</p>
<p>Uwahawe uruhushya rwo gutwara abantu bambukiranya umupaka cyangwa uruhushya rwa sosiyete y'umuntu umwe, ushaka kongerera agaciro uruhushya, abisaba mbere y'ukwezi kumwe (1) kugira ngo uruhushya rusanze rurangire.</p>	<p>A licensee of cross border license or of one person company license applies for license renewal one (1) month before the expiration of the current license.</p>	<p>Un titulaire de la licence transfrontalière ou d'une licence pour une société unipersonnelle demande le renouvellement de la licence un (1) mois avant l'expiration de la licence en cours.</p>
<p>Ubusabe bwo kongerera agaciro uruhushya buherekezwa n'inyandiko zikurikira:</p>	<p>Application for license renewal is accompanied by the following documents:</p>	<p>La demande de renouvellement de la licence s'accompagne des documents suivants:</p>
<p>1° ifishi yabugenewe igenwa n'Urwego Ngenzuramikorere yuzuzwa n'usaba;</p>	<p>1° appropriate form determined by Regulatory Authority and completed by the applicant;</p>	<p>1° un formulaire approprié déterminé par l'Autorité de Régulation et rempli par le demandeur;</p>

Official Gazette n° Special of 16/02/2022

<p>2° icyemezo cy'ubwishingizi bw'ubucuruzi ;</p> <p>3° icyemezo cy'ubugenzuzi bw'ikinyabiziga;</p> <p>4° ikarita iranga imodoka yanditse mu mazina y'usaba uruhushya;</p> <p>5° icyemezo cy'ubwishyu bw'amafaranga atangwa ku ruhushya ateganyijwe ku mugereka wa I w'aya mabwiriza;</p> <p>6° icyemezo cy'ubwishyu bw'umusanzu wakwa hashingiwe ku mafaranga yinjijwe mu mwaka nk'uko biteganywa n'Urwego Ngenzuramikorere.</p> <p>Igihe hashyizweho politiki cyangwa itegeko bishya bishobora kuzana impinduka mu mitangire isanzwe y'impushya, impushya zose zirebwa na byo ntizishobora kongererwa agaciro ariko zikomeza gukoreshwa kugeza igihe iyo politiki nshya itangiye kubahirizwa. Muri icyo gihe, uwahawe uruhushya ntasabwa amafaranga y'ubusabe.</p> <p>Iyo habayeho impaka muri sosiyete cyangwa</p>	<p>2° a commercial insurance certificate;</p> <p>3° a motor vehicle inspection certificate;</p> <p>4° a vehicle log book registered in the names of applicant;</p> <p>5° a proof of payment of license fees as per Annex I of these Regulations;</p> <p>6° a proof of payment of the contribution levied on annual turnover as prescribed by the Regulatory Authority.</p> <p>In case there is a new policy or law that may affect the existing licensing regime, all concerned licenses are not renewed but may be extended until the effective date of implementation of that new policy. In this case, the applicant is not charged any application fees .</p> <p>In case disputes arise in the licensed company</p>	<p>2° un certificat d'assurance commerciale;</p> <p>3° un certificat de contrôle technique de véhicule ;</p> <p>4° une carte d'immatriculation de véhicule enregistré aux noms du demandeur;</p> <p>5° une preuve de paiement des frais de licence tel que prévu par l'annexe I du présent règlement;</p> <p>6° une preuve du paiement de la contribution prélevée sur le chiffre d'affaire annuel, tel que prévu par l'Autorité de Régulation.</p> <p>En cas d'existence d'une nouvelle politique ou de loi susceptible d'affecter le régime des licences existantes, toutes les licences concernées ne peuvent pas être renouvelées mais peuvent être prolongées jusqu'à l'exécution de cette nouvelle politique. Dans ce cas, aucun frais de demande n'est exigé au demandeur.</p> <p>En cas des litiges dans la société ou dans la</p>
---	---	--

Official Gazette n° Special of 16/02/2022

<p>muri koperative yahawe uruhushya kandi izo mpaka zikaba zitera ingaruka ku mitangire ya serivisi, Urwego Ngenzuramikorere rushobora kwanga kongerera agaciro uruhushya igihe cyose izo mpaka zitari zakemuka.</p> <p><u>Ingingo ya 20: Ihererekanya ry’uruhushya</u></p> <p>Kugurisha, kuguranisha by’agateganyo, gukodesha cyangwa guhererekanya n’undi muntu cyangwa ikigo umutungo cyangwa ibikorwa bigomba kubanza kwemerwa n’Urwego Ngenzuramikorere.</p> <p>Ubusabe bw’ihererekanya bugomba kugaragaza impamvu z’iryo hererekanya kandi bwemerwa nyuma yo kwishyura amafaranga yose ategetswe ateganywa n’amategeko n’amabwiriza bikurikizwa.</p> <p>Uwahawe uruhushya rwahererekanyijwe afatwa nk’usaba uruhushya bityo akaba agomba kuba yujuje ibisabwa kuri icyo cyiciro cy’uruhushya.</p> <p>Uwahawe uruhushya rwahererekanyijwe agomba kubahiriza inshingano zijyanye n’urwo ruhushya.</p> <p><u>Ingingo ya 21: Kongerera igihe uruhushya</u></p> <p>Urwego Ngenzuramikorere rushobora</p>	<p>or cooperative and such disputes affect service delivery, the Regulatory Authority may refuse to renew the license until the disputes is resolved.</p> <p><u>Article 20: Transfer of license</u></p> <p>Sale, temporary substitution, lease or transfer of assets or activities to a different person or corporation must be approved by the Regulatory Authority.</p> <p>The request of transfer must state the reason of such transfer and the approval is subject to the clearance of all required fees provided by applicable laws and regulations.</p> <p>The transferee is considered as the applicant of license and thus must comply with the requirements on such category of license.</p> <p>The transferee must comply with obligations of the transferred license.</p> <p><u>Article 21: Extension of the license</u></p> <p>The Regulatory Authority may extend the</p>	<p>coopérative titulaire de licence, pouvant affecter la prestation des services, l’Autorité de Régulation peut refuser de renouveler la licence à moins que le litige ne soit résolu.</p> <p><u>Article 20: Transfert de licence</u></p> <p>La vente, la substitution temporaire, la location ou le transfert d’actifs ou d’activités à un tiers ou à une société ne peuvent se faire qu’après approbation de l’Autorité de Régulation.</p> <p>La demande de transfert doit indiquer la raison de tel transfert et l’approbation est soumise au paiement de tous les frais requis prévus par les lois et règlements en vigueur.</p> <p>Le cessionnaire est considéré comme le demandeur de licence et doit ainsi remplir les conditions de la catégorie de licence concernée.</p> <p>Le cessionnaire doit remplir les obligations de la licence faisant l’objet de transfert.</p> <p><u>Article 21: Extension de la licence</u></p> <p>L’Autorité de Régulation peut prolonger la</p>
---	---	--

<p>kwemera ko uruhushya rukoreshwa igihe kirenze icyari cyaragenwe ku mpamvu zikurikira:</p> <p>1° iyo inyandiko ihamagarira abantu gupiganirwa impushya zitangwa binyuze mu ipiganwa itari yategurwa;</p> <p>2° iyo Urwego Ngenzuramikorere rusanze ari ngombwa guha uwahawe uruhushya igihe cyo kugira ibyo akosora cyangwa cyo kunoza serivisi ye.</p> <p>Igihe ntarengwa cy'inyongera cyo gukoresha uruhushya ntikirenza amezi atandatu (6) uretse ku ruhushya rutangwa binyuze mu ipiganwa rugenwa n'inyandiko ihamagarira abantu gupigana.</p> <p><u>Icyiciro cya 4: Guhagarika, kwambura, gutesha agaciro uruhushya cyangwa kurusesa</u></p> <p><u>Ingingo ya 22: Impamvu zishingirwaho mu guhagarika uruhushya</u></p> <p>Urwego Ngenzuramikorere rushobora guhagarika uruhushya igihe kitarenga amezi atandatu (6) iyo:</p> <p>1° uwahawe uruhushya adahaye Urwego</p>	<p>license in the following cases:</p> <p>1° when the request for proposal for licenses granted through competition is not yet prepared;</p> <p>2° when the Regulatory Authority finds it necessary to give an opportunity to a licensee to correct or to improve his or her service.</p> <p>The maximum period of license extension cannot exceed six (6) months except for competitive license determined by the request for proposal.</p> <p><u>Section 4: Suspension, revocation, cancellation or termination of the license</u></p> <p><u>Article 22: Grounds for suspension of the license</u></p> <p>The Regulatory Authority may suspend a license for a maximum period of six (6) months if:</p> <p>1° the licensee fails to provide the</p>	<p>licence dans les cas suivants:</p> <p>1° lorsque l'appel d'offre pour les licences accordées par voie de concurrence n'a pas encore préparé;</p> <p>2° lorsque l'Autorité de Régulation juge nécessaire de donner au titulaire de licence l'occasion de corriger ou d'améliorer son service.</p> <p>La période maximale de prolongation d'une licence ne peut pas excéder six (6) mois, sauf pour la licence concurrentielle déterminée par l'appel d'offre.</p> <p><u>Section 4: Suspension, révocation, annulation ou résiliation de la licence</u></p> <p><u>Article 22: Motifs de suspension de la licence</u></p> <p>L'Autorité de Régulation peut suspendre la licence pour une période maximale de six (6) mois si:</p> <p>1° le titulaire de licence ne fournit pas à</p>
---	---	--

Official Gazette n° Special of 16/02/2022

<p>Ngenzuramikorere raporo y'ibikorwa n'iy'ubugenzuzi mu gihe kigenwa n'amategeko, amabwiriza n'ibindi byemezo cyangwa imirongo ngenderwaho bya ngombwa by'Urwego Ngenzuramikorere;</p>	<p>Regulatory Authority with activity and inspection reports in the period provided by laws, regulations and relevant decisions or directives of the Regulatory Authority;</p>	<p>l'Autorité de Régulation des rapports d'activités et d'inspection dans les délais prévus par les lois, règlements et décisions ou directives de l'Autorité de Régulation y relatifs;</p>
<p>2° uwahawe uruhushya ananiwe gukorana n'Urwego Ngenzuramikorere mu bugenzuzi cyangwa mu igenzura ryimbitse ry'imikorere;</p>	<p>2° the licensee fails to cooperate with the Regulatory Authority in inspection or in performance audit;</p>	<p>2° le titulaire de licence ne coopère pas dans l'inspection ou dans l'audit de performance fait par l'Autorité de Régulation;</p>
<p>3° uwahawe uruhushya ananiwe kwishyura amafaranga ngenzuramikorere agenwa n'icyemezo cy'Inama Ngenzuramikorere ;</p>	<p>3° the licensee fails to pay regulatory fees as provided by the Regulatory Board decision ;</p>	<p>3° le titulaire de licence ne paie pas les frais réglementaires conformément à la décision du Conseil de Régulation;</p>
<p>4° uwahawe uruhushya yananiwe gukosora ibitagenda neza mu mitangire ya serivisi nyuma y'inyandiko yo kwihanangirizwa n'Urwego Ngenzuramikorere;</p>	<p>4° the licensee fails to address poor service delivery after reception of the warning notice from the Regulatory Authority;</p>	<p>4° le titulaire de licence ne remédie pas à la mauvaise prestation de services après l'avertissement de l'Autorité de Régulation ;</p>
<p>5° uwahawe uruhushya atagifite umubare w'ibinyabiziga usabwa kugira ngo akore hashingiwe ku ruhushya yahawe mbere;</p>	<p>5° the licensee no longer has the required number of vehicles to operate under the license previously issued;</p>	<p>5° le titulaire de licence ne dispose plus du nombre requis de véhicules pour opérer en vertu de la licence délivrée précédemment;</p>
<p>6° impaka zavutse muri sosiyete cyangwa koperative zahawe impushya zifite ingaruka ku mitangire ya serivisi.</p>	<p>6° disputes that arise in a licensed company or a cooperative affect service delivery.</p>	<p>6° les conflits qui naissent au sein d'une société ou d'une coopérative titulaire de la licence ont un effet sur la</p>

<p>Iyo uwahawe uruhushya adacyemuye ibyashingiweho mu guhagarikirwa uruhushya bivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo, mu gihe cy'amezi atandatu (6) nyuma yo kuruhagarika, ahita arwamburwa.</p> <p><u>Ingingo ya 23: Impamvu zo kwamburwa uruhushya</u></p> <p>Urwego Ngenzuramikorere rushobora kwambura uruhushya uwaruhawe iyo:</p> <p>1° uwahawe uruhushya ahagaritse imirimo atabimenyesheje Urwego Ngenzuramikorere;</p> <p>2° sosiyete cyangwa koperative yahawe uruhushya iseshwe;</p> <p>3° sosiyete cyangwa koperative yahawe uruhushya itagikora imirimo yaherewe uruhushya;</p> <p>4° sosiyete cyangwa koperative yahawe uruhushya itubahirije inshingano zikubiye mu ruhushya zihanishwa kuruhagarika;</p> <p>5° sosiyete cyangwa koperative yahawe</p>	<p>If the licensee does not address the causes for suspension of the license specified in Paragraph One of this Article in a period of six (6) months following the suspension, the license is automatically revoked.</p> <p><u>Article 23: Grounds for revocation of a license</u></p> <p>The Regulatory Authority may revoke a license if:</p> <p>1° the licensee abandons activities without notifying the Regulatory Authority;</p> <p>2° the licensed company or cooperative is liquidated;</p> <p>3° the licensed company or cooperative no longer operates the activities for which it was licensed;</p> <p>4° the licensed company or cooperative does not comply with license obligations whose sanction is license suspension;</p> <p>5° the licensed company or cooperative</p>	<p>prestation des services.</p> <p>Si le titulaire de licence ne remédie pas aux causes de suspension de la licence prévue à l'alinéa premier du présent article dans une période de six (6) mois après la suspension, la licence est automatiquement révoquée.</p> <p><u>Article 23: Motifs de révocation d'une licence</u></p> <p>L'Autorité de Régulation peut révoquer la licence si:</p> <p>1° le titulaire de licence abandonne les activités sans notifier l'Autorité de Régulation;</p> <p>2° la société ou coopérative titulaire de licence est liquidée;</p> <p>3° la société ou coopérative titulaire de licence n'exécute plus les activités pour lesquelles elle a été octroyée une licence;</p> <p>4° la société ou coopérative titulaire de licence viole des obligations de licence dont la sanction est la suspension de la licence;</p> <p>5° la société ou coopérative titulaire de</p>
---	---	---

<p>uruhushya itubahirije icyemezo cyo guhagarika uruhushya gifatwa n'Urwego Ngenzuramikorere.</p> <p><u>Ingingo ya 24: Impamvu zo gutesha agaciro uruhushya</u></p> <p>Urwego Ngenzuramikorere rushobora gutesha agaciro uruhushya iyo:</p> <p>1° sosiyete cyangwa koperative yarwemerewe itarufashe mu minsi mirongo itatu (30) ibarwa uherye ku itariki yabimenyesherejweho;</p> <p>2° uwahawe uruhushya yatanze amakuru atari yo mu gihe cyo kurusaba.</p>	<p>fails to comply with the decision of suspension taken by the Regulatory Authority.</p> <p><u>Article 24: Grounds for cancellation of a license</u></p> <p>The Regulatory Authority may cancel a license if:</p> <p>1° the company or cooperative was granted a license and fails to collect it within thirty (30) days from the date of notification;</p> <p>2° the licensee provided false information while applying for the license.</p>	<p>licence ne se conforme à la décision de suspension de la licence prise par l'Autorité de Régulation.</p> <p><u>Article 24: Motifs d'annulation d'une licence</u></p> <p>L'Autorité de Régulation peut annuler une licence si:</p> <p>1° la société ou coopérative à laquelle la licence a été accordée ne la retire pas endéans trente (30) jours suivant la date de notification;</p> <p>2° le titulaire de licence a fourni des fausses informations au moment de la demande d'une licence.</p>
<p><u>Ingingo ya 25: Impamvu zo gusesa uruhushya</u></p> <p>Urwego Ngenzuramikorere rushobora gusesa uruhushya rubyibwirije cyangwa rubisabwe n'uwahawe uruhushya.</p> <p>Iyo gusesa uruhushya bisabwe n'uwahawe uruhushya, ubusabe busobanura impamvu z'iryo seswa bugomba kohererezwa Urwego Ngenzuramikorere mu gihe cy'amezi atandatu (6) nibura mbere y'itariki yo guhagarika ibikorwa. Uwasabye gusesa uruhushya</p>	<p><u>Article 25: Grounds for termination of license</u></p> <p>The Regulatory Authority may terminate a license on its initiative or upon the request of the licensee.</p> <p>If the termination is requested by the licensee, the request explaining the reasons for the termination must be sent to the Regulatory Authority at least six (6) months before the date of cessation of activities. The licensee who requests for license termination ensures</p>	<p><u>Article 25: Motifs de résiliation de la licence</u></p> <p>L'Autorité de Régulation peut résilier la licence à son initiative ou à la demande du titulaire de licence.</p> <p>Si la résiliation est demandée par le titulaire de licence, la demande motivée doit être adressée à l'Autorité de Régulation au moins six (6) mois avant la date de cessation des activités. Le titulaire de licence qui a demandé la résiliation de la licence assure la continuité des</p>

Official Gazette n° Special of 16/02/2022

<p>akomeza gutanga serivisi mu gihe ategereje igisubizo ku busabe.</p> <p>Kwemererwa gusesa uruhushya bishingira kuri ibi bikurikira:</p> <p>1° kwishyura amafaranga yose n’imisoro biteganywa n’amategeko n’amabwiriza bikurikizwa;</p> <p>2° gukemura ibibazo bijyanye n’uburenganzira bw’abakozi.</p> <p>Urwego Ngenzuramikorere rushobora kandi gusesa uruhushya bitewe n’impamvu zitandukanye harimo iza politiki nshya y’Igihugu cyangwa iz’itegeko. Icyo gihe, uwahawe uruhushya abimenyeshwa mu gihe cy’amezi atandatu (6) mbere y’itariki iteganyijwe y’isesa.</p> <p>Iyo hari impaka hagati mu buyobozi bwa sosiyete cyangwa koperative byahawe uruhushya, Urwego Ngenzuramikorere, mu bushishozi bwawo, rushobora kwanga gusesa uruhushya cyangwa kwemera ubusabe bwo guhagarika ibikorwa igihe cyose izo mpaka zitari zakemuka.</p>	<p>the continuity of services in case he or she is waiting for the approval of the request.</p> <p>The approval of termination of license is subject to the following:</p> <p>1° clearance of all fees and levies required by applicable laws and regulations;</p> <p>2° resolving issues related to employee’s rights.</p> <p>The Regulatory Authority may also terminate the license due to different reasons including a new national policy or law . In this case, the licensee is notified at least six (6) months before the intended date of termination.</p> <p>In case of disputes in the management of the licensed company or cooperative, the Regulatory Authority, in its sole discretion, may refuse to terminate the license or grant the request to suspend the activities until the dispute is resolved.</p>	<p>services en attendant l’approbation de sa demande.</p> <p>L’approbation de la résiliation de la licence est soumise à ce qui suit:</p> <p>1° paiement de tous les frais et droits exigés par les lois et règlements en vigueur;</p> <p>2° résolution les problèmes liés aux droits des employés.</p> <p>L’Autorité de Régulation peut également résilier la licence pour différents motifs, notamment lié à la nouvelle politique nationale ou à la loi. Dans ce cas, le titulaire de licence en est informé au moins six (6) mois avant la date prévue pour la résiliation.</p> <p>En cas de litige dans la gestion de la société ou coopérative titulaire de licence, l’Autorité de Régulation peut, à sa seule discrétion, refuser de résilier la licence ou rejeter la demande de suspension des activités jusqu’à ce que le litige soit résolu.</p>
---	---	---

Ingingo ya 26: Inzira zikurikizwa mu guhagarika cyangwa kwambura uruhushya	Article 26: Procedure for suspension or revocation of the license	Article 26: Procédure de suspension ou de révocation de la licence
<p>Iyo Urwego Ngenzuramikorere rubona ko uwahawe uruhushya atubahirije imwe mu nshingano zerekeranye n’uruhushya yahawe, akaba ashobora guhanishwa guhagarikirwa uruhushya cyangwa kurwamburwa, Urwego Ngenzuramikorere rumwihanangiriza mu nyandiko rukanamuha igihe ntarengwa cyo kuba yakosoye amakosa.</p> <p>Iyo uwahawe uruhushya atubahirije ibikubiye mu nyandiko yo kwihanangirizwa ivugwa mu gika cya mbere cy’iyi ngingo, Urwego Ngenzuramikorere rutangira inzira zo guhagarika cyangwa kwambura urwo ruhushya. Guhagarika cyangwa kwambura uruhushya bikorwa mu buryo bukurikira:</p> <p>1° kumenyesha mu nyandiko uwahawe uruhushya ko hagiye gutangira inzira zo guhagarika uruhushya cyangwa kurumwambura no kumusaba gutanga ibisobanuro;</p> <p>2° iyo uwahawe uruhushya atemera ko uruhushya ruhagarikwa cyangwa arwamburwa, cyangwa iyo adatanze ibisobanuro nyuma yo kumenyeshwa, Urwego Ngenzuramikorere ruramutumira kugira ngo agire icyo</p>	<p>If the Regulatory Authority finds that the licensee has failed to comply with any terms of license obligations, and he or she may be sanctioned by suspension or revocation, the Regulatory Authority sends a written warning to the licensee indicating a deadline to remedy the faults.</p> <p>If the licensee fails to comply with the warning notice provided for in Paragraph One of this Article, the Regulatory Authority initiates the suspension or revocation procedure. The suspension or revocation of a licence is conducted in the following manner:</p> <p>1° sending a written notice informing the licensee of the commencement of the suspension or revocation procedures and to require the licensee to provide a response;</p> <p>2° if the licensee contests the suspension or revocation or fails to respond to the notice, the Regulatory Authority invites the licensee to react on the decision to suspend or revoke the license.</p>	<p>Si l’Autorité de Régulation réalise que le titulaire de licence ne se conforme pas aux obligations de licence, pouvant être sanctionné par une suspension ou une révocation, l’Autorité de Régulation envoie une notification écrite au titulaire de licence qui indique le délai limite de correction des erreurs commises.</p> <p>Si le titulaire de licence ne se conforme pas à la notification prévue à l’alinéa premier du présent article, l’Autorité de Régulation entame la procédure de suspension ou de révocation. La suspension ou la révocation d’une licence se déroule de la manière suivante:</p> <p>1° envoyer une notification qui informe le titulaire de licence de l’ouverture de la procédure de suspension ou de révocation et l’obligeant à fournir sa réaction;</p> <p>2° si le titulaire de licence conteste la suspension ou la révocation ou ne répond pas à la notification, l’Autorité de Régulation invite le titulaire de licence pour réagir sur la décision de suspension ou de révocation de</p>

<p>avuga ku cyemezo cyo guhagarika uruhushya cyangwa kurumwambura;</p> <p>3° mu gihe hatangiye inzira zo guhagarika cyangwa kwambura uruhushya, uwahawe uruhushya agakosora ibyateye itangizwa ry'inzira, Urwego Ngenzuramikorere rushobora kureka iyo nzira yo guhagarika cyangwa kwambura uruhushya;</p> <p>4° iyo uwahawe uruhushya adakosoye ibibazo byagaragajwe, Urwego Ngenzuramikorere rushobora guhagarika uruhushya rwe cyangwa kurumwambura.</p>	<p>3° if during the course of the suspension or revocation procedure, the licensee remedies the alleged violations that gave rise to the procedure, the Regulatory Authority may terminate the procedure to suspend or revoke the license;</p> <p>4° if the licensee does not provide remedies to the alleged violations, the Regulatory Authority may suspend or revoke the license.</p>	<p>licence;</p> <p>3° si, au cours de la procédure de suspension ou de révocation, le titulaire de licence remédie aux violations alléguées qui ont donné lieu à la procédure, l'Autorité de Régulation peut mettre fin à la procédure de suspension ou de révocation de licence;</p> <p>4° si le titulaire de licence ne remédie pas aux violations alléguées, l'Autorité de Régulation peut suspendre ou révoquer la licence.</p>
<p><u>UMUTWE WA III: AMAFARANGA Y'URUGENDO, UMUSANZU, UBWASISI NO KWAMAMAZA</u></p>	<p><u>CHAPTER III: FARE, FEES, PROMOTION AND ADVERTISEMENT</u></p>	<p><u>CHAPITRE III: TARIF, FRAIS, PROMOTION ET PUBLICITÉ</u></p>
<p><u>Icyiciro cya mbere: Amafaranga y'urugendo n'umusanzu</u></p>	<p><u>Section One: Fare and fees</u></p>	<p><u>Section première: Tarif et frais</u></p>
<p><u>Ingingo ya 27: Kugena amafaranga y'urugendo</u></p>	<p><u>Article 27: Setting of fare</u></p>	<p><u>Article 27: Fixation de tarif</u></p>
<p>Kugena amafaranga y'urugendo mu gutwara abantu mu buryo rusange biri mu bushobozi bw'Urwego Ngenzuramikorere. Ku mpushya zitangwa binyuze mu ipiganwa, upiganwa ni</p>	<p>The setting of fare in public transport falls within the competence of the Regulatory Authority. For licenses acquired through competition, fares are proposed by the</p>	<p>La fixation de tarif pour le transport en commun relève de la compétence de l'Autorité de Régulation. Les tarifs pour la licence obtenu par voie concurrentielle sont proposés</p>

<p>we ugena amafaranga yifuza guca ku ngendo kugira ngo asuzumwe kandi yemezwe n'Urwego Ngenzuramikorere.</p> <p><u>Ingingo ya 28: Kwishyura amafaranga y'urugendo</u></p> <p>Abagenzi bishyura amafaranga ya serivisi zo gutwara abantu mu buryo rusange. Ariko umwana uri muni y'imyaka ine (4) ntiyishyura kandi agomba kuba aherekejwe.</p> <p><u>Ingingo ya 29: Kwakira amafaranga y'urugendo mu gutwara abantu mu buryo rusange</u></p> <p>Mu buryo bwo kwakira amafaranga y'urugendo mu gutwara abantu mu buryo rusange harimo n'ubu:</p> <p>1° uburyo bwo kwakira amafaranga y'ingendo hakoreshajwe ikoranabuhanga;</p> <p>2° ubundi buryo bwose bwo kwakira amafaranga y'ingendo bushobora kugenwa n'uwahawe uruhushya bukemezwa n'Urwego Ngenzuramikorere.</p> <p>Urwego Ngenzuramikorere rugena igihe uburyo bwo kwakira amafaranga mu ntoki</p>	<p>competitor's subject to evaluation and approval by the Regulatory Authority.</p> <p><u>Article 28: Payment of fare</u></p> <p>Passengers pay for public transport services. However, an infant under four (4) years shall not pay and the child must be accompanied.</p> <p><u>Article 29: Collection of fare in public transport</u></p> <p>The modality of fare collection in public transport includes but not limited to:</p> <p>1° automated system of fare collection;</p> <p>2° any other modality of fare collection as may be determined by the licensee and approved by the Regulatory Authority.</p> <p>The Regulatory Authority decides when to terminate cash payment terms in order to fully</p>	<p>par le candidat à la compétition sous réserve de l'évaluation et de l'approbation de l'Autorité de Régulation.</p> <p><u>Article 28: Paiement des frais</u></p> <p>Les passagers payent les services de transport en commun. Toutefois, un enfant âgé de moins de quatre (4) ans ne doit pas payer et doit être accompagné.</p> <p><u>Article 29: Perception des frais dans le transport en commun</u></p> <p>Les modalités de perception des frais dans les transports en commun publics comprennent entre autres:</p> <p>1° système automatisé de perception des frais;</p> <p>2° tout autre modalité de perception des frais déterminée par le titulaire de licence et approuvée par l'Autorité de Régulation.</p> <p>L'Autorité de Régulation décide le moment de la cessation des modalités de paiement en</p>
---	---	--

<p>buhagarikwa kugira ngo hakoreshwe gusa uburyo bwo kwishyura amafaranga y'urugendo hakoreshejwe ikoranabuhanga bitewe n'ikigero abakorera mu gace runaka bagezeho bitegura ubwo buryo.</p> <p><u>Ingingo ya 30:</u> Kwishyura umusanzu ngenzuramikorere</p> <p>Umusanzu ngenzuramikorere ngarukamwaka ugomba kwishyurwa hakurikijwe icyemezo cy'Inama Ngenzuramikorere .</p> <p>Iyo amafaranga yinjizwa hakoreshejwe uburyo bw'amatike koranabuhanga cyangwa ubundi buryo bwo kwishyura amafaranga y'ingendo bukoresha ikoranabuhanga, umusanzu wakwa ku mafaranga yinjijwe mu mwaka ushobora kugenwa hashingiwe kuri raporo igaragazwa n'ubwo buryo no kuri raporo ngarukamwaka y'ibaruramari.</p> <p>Abakoresha bisi bagira raporo z'ibaruramari zitagaragaza ukuri kw'amakuru nyayo bitewe n'uburyo bw'imikorere yabo, batanga umusanzu udahinduka ugaragara ku mugereka wa III w'aya mabwiriza.</p> <p>Urwego Ngenzuramikorere rugena igihe cyo kwaka umusanzu ku mafaranga yinjijwe avuye ku kwishyura amafaranga y'ingendo.</p>	<p>adopt the automated system of fare collection depending on the readiness of a given zone.</p> <p><u>Article 30:</u> Payment of the regulatory fees</p> <p>The annual contributions of regulatory fees must be paid according to the Regulatory Board decision.</p> <p>In case revenues are generated through electronic ticketing systems or any other automated system of fare collection, the contribution levied on annual turnover may be charged according to the system's report and annual financial report.</p> <p>Operators whose financial reports do not reflect the reality due to their operational status must be charged a flat fee as provided in Annex III of these Regulations.</p> <p>The Regulatory Authority determines when to charge the contribution on turnover from the source of fare collection.</p>	<p>espèces afin d'adopter pleinement le système automatisé de perception des frais en fonction de l'état de préparation d'une zone donnée.</p> <p><u>Article 30:</u> Paiement des frais réglementaires</p> <p>Les contributions annuelles des frais réglementaires doivent être payées conformément à la décision du Conseil de Régulation.</p> <p>Lorsque les recettes sont générées par le biais des systèmes de billetterie électronique ou de tout autre système automatisé de perception des frais, la contribution prélevée sur le chiffre d'affaires annuel peut être calculée en fonction de rapport du système et de rapport financier annuel.</p> <p>Les opérateurs dont les rapports financiers ne reflètent pas la réalité en raison de leur statut opérationnel, doivent être taxés d'un montant forfaitaire déterminé à l'annexe III du présent règlement.</p> <p>L'Autorité de Régulation détermine le moment de prélever le paiement au chiffre</p>
--	--	--

<p><u>Ingingo ya 31: Amafaranga y’ubusabe n’amafaranga y’uruhushya</u></p> <p>Usaba uruhushya yishyura amafaranga y’ubusabe akubiye ku mugereka wa I w’aya mabwiriza.</p> <p>Uwasabye uruhushya warwemerewe yishyura amafaranga aaryana na rwo akubiye ku mugereka wa I w’aya mabwiriza.</p> <p>Gusaba guhabwa umurongo w’inyongera cyangwa kwemererwa imodoka y’inyongera byishyurirwa amafaranga y’ubusabe ateganyijwe ku mugereka wa I w’aya mabwiriza.</p> <p>Icyakora, uwahawe uruhushya rutangwa binyuze mu ipiganwa ntiyishyura amafaranga y’ubusabe bw’inyongera ateganyijwe mu gika cya 3 cy’iyi ngingo.</p> <p><u>Icyiciro cya 2: Ubwasisi no kwamamaza</u></p> <p><u>Ingingo ya 32: Gusaba gukora ubwasisi</u></p> <p>Mu bwasisi harimo kugabanya amafaranga y’ingendo ku mukiriya cyangwa ikindi kintu uwahawe uruhushya yifuza gukorera</p>	<p><u>Article 31: Application fees and license fees</u></p> <p>The applicant for the license pays application fee as prescribed in Annex I of these Regulations.</p> <p>The applicant whose license is granted pays the license fee as prescribed in Annex I of these Regulations.</p> <p>Application for additional route or vehicle addendum is subject to payment of relevant application fees prescribed in Annex I of these Regulations.</p> <p>However, a licensee of competitive license does not pay the addendum application fees provided for in Paragraph 3 of this Article.</p> <p><u>Section 2: Promotion and advertisement</u></p> <p><u>Article 32: Application for bonus</u></p> <p>Promotion involves fare discount or any other incentives that the licensee intends to offer to a customer for a specific period of time.</p>	<p>d'affaires provenant de la source de perception des frais.</p> <p><u>Article 31: Frais de demande et frais de licence</u></p> <p>Le demandeur de licence paye les frais de demande conformément à l’annexe I du présent règlement.</p> <p>Le demandeur à qui la licence est octroyé paie les frais de licence conformément à l’annexe I du présent règlement.</p> <p>La demande d’une ligne supplémentaire ou d’ajout d’un véhicule est soumis au paiement des frais de demande connexes prescrits dans l’annexe I du présent règlement.</p> <p>Toutefois, le titulaire d’une licence concurrentielle ne paie pas les frais de demande supplémentaire prévu à l’alinéa 3 du présent.</p> <p><u>Section 2: Promotion et publicité</u></p> <p><u>Article 32: Demande de promotion</u></p> <p>La promotion implique toute réduction de frais ou toute autre incitation que le titulaire de</p>
---	---	---

<p>umukiriya agamije kumuhimbaza mu gihe runaka.</p> <p>Ubwasisi ubwo ari bwo bwose uwahawe uruhushya ateganya gutanga bumenyeshwa Urwego Ngenzuramikorere kugira ngo rubwemeze.</p> <p>Ubusabe bw'ubwasisi buherekezwa n'inyandiko igaragaza serivisi zizatangwa, igihe zizamara n'abagenzi bireba.</p> <p><u>Ingingo ya 33: Kumenyesha ubwasisi</u></p> <p>Urwego Ngenzuramikorere rushobora kwemeza cyangwa kwanga ubusabe bw'ubwasisi.</p> <p>Urwego Ngenzuramikorere rumenyeshya uwahawe uruhushya ibyavuye mu isesengura ry'ubusabe bw'ubwasisi mu gihe cy'iminsi icumi (10) y'akazi ibarwa uhereye igihe rwabwakiriye.</p> <p>Iyo Urwego Ngenzuramikorere rwemeye ubusabe bw'ubwasisi, uwahawe uruhushya amenyesha abagenzi bireba ibigomba kubahirizwa mu gihe cy'iminsi ibiri (2) y'akazi mbere y'uko butangira gutangwa.</p>	<p>Any promotion planned by the licensee has to be notified to the Regulatory Authority for approval.</p> <p>The application for promotion is accompanied by a document specifying the services to be offered, the duration of services and the targeted passengers.</p> <p><u>Article 33: Notification of promotion</u></p> <p>The Regulatory Authority may approve or disapprove the application for promotion.</p> <p>The Regulatory Authority notifies the licensee of the outcome of the assessment within ten (10) working days from the reception of the application.</p> <p>If the Regulatory Authority approves the application for promotion, the licensee notifies the targeted passengers of the conditions to be complied with in at least two (2) working days before the promotion is offered.</p>	<p>licence désire offrir à son client pour une période donnée.</p> <p>Toute promotion envisagée par le titulaire de licence doit être notifiée à l'Autorité de Régulation pour approbation.</p> <p>La demande de la promotion est accompagnée par un document qui indique les services à offrir, la durée des services et les passagers ciblés.</p> <p><u>Article 33: Notification de la promotion</u></p> <p>L'Autorité de Régulation peut approuver ou rejeter la demande de promotion.</p> <p>L'Autorité de Régulation notifie le titulaire de licence la décision de l'évaluation dans les dix (10) jours ouvrables suivant la réception de la demande.</p> <p>Si l'Autorité de Régulation approuve la demande de la promotion, le titulaire de licence notifie les passagers ciblés les conditions à suivre au moins deux (2) jours ouvrables avant qu'elle ne soit offerte.</p>
---	--	--

<p><u>Ingingo ya 34: Kwisubiraho nyuma yo kwemera ubusabe</u></p> <p>Urwego Ngenzuramikorere rufite uburenganzira bwo kwisubiraho nyuma yo kwemera ubusabe bw'ubwasisi iyo uwahawe uruhushya atubahirije ibisabwa mu guhabwa ubwasisi .</p> <p><u>Ingingo ya 35: Gutanga imirongo</u></p> <p>Urwego Ngenzuramikorere ruha abakoresha bisi imirongo rushingiye ku mubare w'imodoka bafite, ibyo umurongo uyu n'uyu usaba n'ibindi biranga umwihariko wawo.</p> <p>Uwahawe uruhushya usaba guhabwa umurongo w'inyongera ashidikiriza Urwego Ngenzuramikorere inyandiko zikurikira:</p> <p>1° urutonde rw'ibinyabiziga bigenewe gukorera uwo murongo;</p> <p>2° inyandiko z'ikinyabiziga harimo ikarita iranga ikinyabiziga, ibyemezo by'ubwishingizi bw'ubucuruzi n'ibyemezo by'ubugenzuzi bw'ikinyabiziga;</p> <p>3° icyemezo cy'ubwishyu bw'amafaranga yo gusaba umurongo w'inyongera ateganijwe ku mugereka</p>	<p><u>Article 34: Withdrawal of approval</u></p> <p>The Regulatory Authority reserves the right to withdraw the approval for the promotion if the licensee does not comply with the conditions for the promotion.</p> <p><u>Article 35: Route allocation</u></p> <p>The Regulatory Authority allocates routes to operators by considering the fleet size, demand and other particularities of a specific route.</p> <p>A licensee who applies for an additional route submits to the Regulatory Authority the following documents:</p> <p>1° a list of vehicles allocated to operate in that route;</p> <p>2° vehicle documents including log book, commercial insurance certificates and motor vehicle inspection certificates;</p> <p>3° proof of payment of application fees for additional route as specified in Annex I of these Regulations.</p>	<p><u>Article 34: Retrait de l'approbation</u></p> <p>L'Autorité de Régulation se réserve le droit de retirer l'approbation d'une promotion si le titulaire de licence ne respecte pas les conditions de promotion.</p> <p><u>Article 35: Attribution des lignes</u></p> <p>L'Autorité de Régulation attribue des lignes aux opérateurs en tenant compte de la taille de la flotte, de la demande et d'autres particularités d'une ligne donnée.</p> <p>Un titulaire de licence qui demande une ligne supplémentaire soumet à l'Autorité de Régulation les documents suivants:</p> <p>1° la liste de véhicules affectés à opérer dans cette ligne;</p> <p>2° les documents du véhicule, y compris la carte d'immatriculation, les certificats d'assurance commerciale et les certificats de contrôle technique de véhicule;</p> <p>3° une preuve du paiement des frais de demande d'une ligne supplémentaire tel que déterminés en annexe I du</p>
--	--	--

<p>wa I w'aya mabwiriza.</p> <p>Icyakora, ibikubiye mu gika cya 2 cy'iyi ngingo ntibireba uwahawe uruhushya rutangwa binyuze mu ipiganwa.</p> <p>Mu gihe uwahawe uruhushya aretse inzira imwe cyangwa nyinshi yahawe, Urwego Ngenzuramikorere rufite uburenganzira bwo kongera guha izo nzira undi muntu ufite uruhushya kugira ngo serivisi itangwa idahagarara.</p> <p><u>UMUTWE WA IV: GUTWARA IMIZIGO</u></p> <p><u>Ingingo ya 36: Gushyira ikirango ku muzigo</u></p> <p>Umugenzi ufite umuzigo ahabwa kopi y'agapapuro kawuranga.</p> <p>Uwahawe uruhushya ashyira ku muzigo agapapuro kawuranga kandikwaho amazina y'umugenzi, aderesi ye n'aho yerekeza. Umugenzi abika ako gapapuro akanakerekana kugira ngo gafashe kumenya umuzigo mu gihe umuzigo wabuze.</p>	<p>However, the provisions of Paragraph 2 of this Article do not apply to a competitive license holder.</p> <p>In case the licensee abandons one or more routes to which he or she is allocated, the Regulatory Authority reserves the right to re-allocate such routes to another licensee for service continuity.</p> <p><u>CHAPTER IV: LUGGAGE TRANSPORTATION</u></p> <p><u>Article 36: Identification of luggage</u></p> <p>A passenger carrying a luggage is given a copy of the tag that identifies the luggage.</p> <p>The licensee puts the tag that identifies the luggage indicating the names, address and destination of the passenger. The passenger must keep and present the tag to identify the luggage in case of loss.</p>	<p>présent règlement.</p> <p>Toutefois, les dispositions de l'alinéa 2 du présent article ne s'appliquent pas au titulaire d'une licence concurrentielle.</p> <p>Dans le cas où le titulaire de licence abandonne une ou plusieurs routes qui lui sont allouées, l'Autorité de Régulation se réserve le droit de réattribuer ces routes à un autre titulaire de licence pour la continuité du service.</p> <p><u>CHAPITRE IV: TRANSPORT DES BAGAGES</u></p> <p><u>Article 36: Identification du bagage</u></p> <p>Un passager qui a un bagage reçoit une copie de l'étiquette qui identifie son bagage.</p> <p>Le titulaire de licence attache une étiquette au bagage qui indique le nom, l'adresse ainsi que la destination du passager. Le passager doit conserver et présenter cette étiquette pour l'identification du bagage en cas de perte.</p>
---	--	---

<p><u>Ingingo ya 37: Gutwara imizigo</u></p> <p>Bisi idafite ahagenewe gushyirwa imizigo ntiyemerewe kuyitwara.</p> <p><u>Ingingo ya 38: Imizigo ibujijwe</u></p> <p>Ibintu bikurikira ntibyemewe gutwarwa muri bisi zitwara abantu mu buryo rusange nk'imizigo:</p> <p>1° ikintu amategeko n'amabwiriza bikurikizwa mu Rwanda bitemerera abantu gutunga cyangwa gutwara;</p> <p>2° uburozi cyangwa imiti uretse ibyemewe n'itegeko;</p> <p>3° ikintu gisukika, gitumuka cyangwa ikinini kidapfunyitse uko bikwiye;</p> <p>4° ikintu gityaye cyangwa gisongoye kidafunitse cyangwa kitari mu gifuniko cya cyo ku buryo cyagira icyo cyangiza;</p> <p>5° ibiryo bishobora kwangirika bidapfunyitse uko bikwiye;</p> <p>6° ikindi kintu cyose gishobora gukomeretsa cyangwa gushyira abantu mu kaga;</p>	<p><u>Article 37: Carrying the luggage</u></p> <p>A bus without luggage compartment is not allowed to carry luggage.</p> <p><u>Article 38: Prohibited luggage</u></p> <p>The following items are not allowed in public transport buses as luggage:</p> <p>1° an object whose possession or carriage is prohibited by laws and regulations in Rwanda;</p> <p>2° poison or drugs except those permitted by law;</p> <p>3° liquid, powder or tablet which is not properly packed;</p> <p>4° a sharp edged or pointed object which is not equipped with a securely fitted cover or guard such that it may cause harm;</p> <p>5° perishable food which is not properly packed;</p> <p>6° any other item likely to injure or endanger other persons;</p>	<p><u>Article 37: Transport de bagage</u></p> <p>Un bus sans compartiment pour les bagages n'est pas autorisé de les transporter.</p> <p><u>Article 38: Bagage interdit</u></p> <p>Les objets suivants ne sont pas admis dans les bus de transport en commun entant que bagages:</p> <p>1° un objet dont la possession ou le transport est interdit par les lois et règlements en vigueur au Rwanda;</p> <p>2° un poison ou un médicament, sauf en cas d'exception prévue par une loi;</p> <p>3° un liquide, un poudre ou un comprimé qui n'est pas convenablement emballé;</p> <p>4° un objet tranchant ou pointu qui n'est pas équipé d'un couvercle ou d'une protection solidement ajustée de sorte qu'il puisse causer des dommages ;</p> <p>5° un aliment périssable qui n'est pas convenablement emballé;</p> <p>6° tout autre article susceptible de blesser ou de mettre en danger les personnes;</p>
--	--	---

<p>7° ibintu bisukika bishobora guteza inkongi, gazi, imbunda, ibiturika cyangwa ibinyabutabire bishobora gutera ingese cyangwa bifite aside;</p> <p>8° amatungo.</p> <p>Uwahawe uruhushya agomba gushyira mu modoka ibimenyetso byerekana ibintu bitemerewe gutwarwa mu modoka zigenewe gutwara abantu muri rusange.</p> <p><u>Ingingo ya 39: Uburemere n’ingano by’umuzigo wo mu ntoki</u></p> <p>Umuzigo wo mu ntoki ntugomba kurenza ibiro icumi (10 kgs), kandi umubyimba wawo ntugomba kurenga santimetero mirongo itanu (50 cm) z’ubujyejuru, santimetero makumyabiri (20 cm) z’ubugari na santimetero mirongo itanu (50 cm) z’uburebure. Uwo muzigo wo mu ntoki ntiwishyurirwa. Nyir’uwo muzigo ni we wita ku mutekano wawo.</p> <p><u>Ingingo ya 40: Umuzigo watakaye cyangwa wangiritse</u></p> <p>Umugenzi uvuga ko umuzigo we watakaye cyangwa wangiritse ageza ikibazo cye ku wahawe uruhushya ako kanya na we</p>	<p>7° flammable liquids, gas, fire arms, explosives or corrosive materials or acidic chemicals;</p> <p>8° livestock.</p> <p>The licensee must display signs indicating unauthorised items in public transport vehicles.</p> <p><u>Article 39: Weight and size of the hand luggage</u></p> <p>A hand luggage does not exceed ten kilograms (kgs 10) and the size should not exceed fifty centimetres (cm 50) in height, and with a width of twenty centimetres (cm 20) and a length of fifty centimetres (cm 50). The hand luggage is free of charge. The owner of such luggage is responsible for its safety.</p> <p><u>Article 40: Lost or damaged luggage</u></p> <p>The passenger who claims for loss or damage of his or her luggage submits the claim to the licensee immediately and the licensee</p>	<p>7° liquide inflammable, gaz, armes à feu, explosifs ou produits chimiques corrosifs ou acides;</p> <p>8° bétail.</p> <p>Le titulaire de licence doit apposer les panneaux qui indiquent les articles non autorisés à transporter dans les véhicules de transport public.</p> <p><u>Article 39: Poids et taille du bagage à main</u></p> <p>Un bagage à main ne doit pas dépasser dix kilogrammes (10 kgs), sa taille ne doit pas dépasser cinquante centimètres (50 cm) de hauteur, vingt centimètres (20 cm) de largeur ainsi que cinquante centimètres (50 cm) de longueur. Ce bagage à main est transporté gratuitement. La sécurité d’un tel bagage incombe à son propriétaire.</p> <p><u>Article 40: Bagage perdu ou endommagé</u></p> <p>Le passager qui se plaint de la perte ou de l’endommagement de son bagage présente immédiatement sa plainte au titulaire de</p>
---	---	---

<p>akamusubiza mu gihe kitarenze amasaha makumyabiri n'ane (24) abarwa uhereye igihe yashyikiririjwe icyo kibazo.</p> <p>Iyo umugenzi atishimiye igisubizo ahawe n'uwahawe uruhushya mu gihe kivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo, agomba gutakambira Urwego Ngenzuramikorere kugira ngo rumufashe mu gukemura ikibazo cye. Ikibazo nk'icyo gishobora gushyikirizwa Urwego Ngenzuramikorere hifashishijwe ubutumwa koranabuhanga, telefoni cyangwa hifashishijwe ifishi iboneka ku rubuga rwa interineti rw'Urwego Ngenzuramikorere.</p> <p><u>Ingingo ya 41: Guha umuzigo wabonetse nyirawo</u></p> <p>Uwahawe uruhushya utoraguye umuzigo watakaye agomba kuwushyikiriza nyirawo cyangwa umukozi ubishinzwe mu gihe cy'amasaha makumyabiri n'ane (24). Uwahawe uruhushya ashobora gushyikiriza umuzigo wabonetse sitasiyo ya polisi imwegereye.</p> <p><u>Ingingo ya 42: Gutanga indishyi ku bagenzi</u></p> <p>Umugenzi afite uburenganzira bwo guhabwa indishyi igihe umuzigo we cyangwa ikintu cye byatakariye muri bisi y'uwahawe uruhushya iyo:</p>	<p>responds within twenty (24) hours from reception of the claim.</p> <p>If the passenger is not satisfied with the response from the licensee within the set time frame provided for in Paragraph One of this Article, he or she must appeal to the Regulatory Authority to assist in resolving the issue. The claim may be lodged through e-mail, telephone or by use of online form that is accessible on Regulatory Authority's website.</p> <p><u>Article 41: Delivering the found luggage to the owner</u></p> <p>A licensee who finds the lost luggage must give it to the owner or to the responsible employee within twenty-four (24) hours. The licensee may also hand over the found luggage to the nearest police station.</p> <p><u>Article 42: Compensation to passengers</u></p> <p>A passenger has the right to compensation in case his or her luggage or property is lost in the licensee's bus if:</p>	<p>licence qui, à son tour, donne suite dans les vingt (24) heures suivant la réception de la plainte.</p> <p>Si le passager n'est pas satisfait par la suite réservée à sa plainte par le titulaire de licence dans le délai prévu à l'alinéa premier du présent article, il doit faire recours à l'Autorité de Régulation pour que ce dernier l'aide à résoudre ce problème. La plainte peut être déposée par e-mail, par téléphone ou à l'aide d'un formulaire en ligne qui se trouve sur le site web de l'Autorité de Régulation.</p> <p><u>Article 41: Remise du bagage retrouvé</u></p> <p>Le titulaire de licence qui trouve un bagage perdu doit, dans vingt-quatre (24) heures, le remettre au propriétaire ou à l'employé responsable. Le titulaire de licence peut également remettre le bagage retrouvé à un poste de police le plus proche.</p> <p><u>Article 42: Indemnisation aux passagers</u></p> <p>Un passager a droit à une indemnisation lorsque son bagage ou son bien est perdu à bord d'un bus du titulaire de licence si:</p>
---	---	--

<p>1° ibyo bintu byari mu ivarisi, mu mufuka cyangwa mu kindi kintu cyari gifunze neza kandi kiriho agapapuro karanga umuzigo ;</p> <p>2° umuzigo wahawe umukozi w'uwahawe uruhushya, umuhagarariye cyangwa uwo bafitanye amasezerano kandi umugenzi akaba yari yahawe agapapuro karanga umuzigo.</p>	<p>1° these items were in a suitcase, bag or other container that was securely locked and clearly labelled with the tag that identifies the luggage;</p> <p>2° the luggage was given to an employee, agent or contractor of licensee and the passenger was given a tag that identifies the luggage.</p>	<p>1° ces articles se trouvaient dans une valise, un sac ou un autre récipient bien emballé qui contient une étiquette d'identification du bagage ;</p> <p>2° le bagage a été remis à un employé, agent ou sous-traitant du titulaire de licence et qu'une étiquette à bagage a été remis.</p>
<p><u>Ingingo ya 43: Inzitizi ntarengwa</u></p> <p>Uwahawe uruhushya ntashobora kuryozwa umuzigo wabuze, wangiritse cyangwa ikindi kintu cyose iyo uko kubura cyangwa kwangirika bitewe n'inzitizi ntarengwa.</p>	<p><u>Article 43: Force majeure</u></p> <p>The licensee is not liable for loss or damage of a luggage or any other item if such loss or damage resulted from force majeure.</p>	<p><u>Article 43: Force majeure</u></p> <p>Le titulaire de licence n'est pas responsable de la perte ou de l'endommagement d'un bagage ou de tout autre article si cette perte ou ce dommage survient pour cause de force majeure.</p>
<p><u>UMUTWE WA V: UBUBASHA BWO KUGENZURA IYUBAHIRIZWA RY'AYA MABWIRIZA N'IBIHANO BYO MU RWEGO RW'UBUTEGETSI</u></p>	<p><u>CHAPTER V: ENFORCEMENT POWERS AND ADMINISTRATIVE SANCTIONS</u></p>	<p><u>CHAPITRE V: POUVOIRS DE CONTRÔLE ET SANCTIONS ADMINISTRATIVES</u></p>
<p><u>Ingingo ya 44: Ububasha bwo guhagarika bisi itwara abantu mu buryo rusange</u></p> <p>Umukozi w'Urwego Ngenzuramikorere ubifitiye ububasha afatanyije n'abapolisi ashobora guhagarika bisi itwara abantu mu buryo rusange.</p>	<p><u>Article 44: Powers of stopping a public transport bus</u></p> <p>Authorised staff of the Regulatory Authority, alongside Police officers, may stop a public transport bus.</p>	<p><u>Article 44: Pouvoir d'arrêter un bus de transport en commun</u></p> <p>Le personnel autorisé de l'Autorité de Régulation, avec des agents de la police, peut arrêter un bus de transport en commun.</p>

<u>Ingingo ya 45: Gufatira bisi itwara abantu mu buryo rusange</u>	<u>Article 45: Impounding a public transport bus</u>	<u>Article 45: Mise en fourrière d'un bus de transport en commun</u>
<p>Umukozi w'Urwego Ngenzuramikorere ubifitiye ububasha ashobora gufatira bisi itwara abantu mu buryo rusange binyuranyije n'aya mabwiriza cyangwa ikindi kinyabiziga gitwara abantu mu buryo rusange cyafatiwe mu bikorwa bitemewe n'amategeko.</p>	<p>An authorised staff of the Regulatory Authority may impound a public transport bus for violation of these regulations or any other vehicle of public transport found in illegal operations.</p>	<p>Un personnel autorisé de l'Autorité de Régulation peut procéder à la mise en fourrière d'un bus de transport en commun pour la violation du présent règlement ou tout autre véhicule de transport public trouvé dans des opérations illégales.</p>
<p>Ikinyabiziga gifatiriwe kibikwa aho polisi cyangwa Urwego Ngenzuramikorere byagennye kugeza igihe uwahawe uruhushya cyangwa nyir'ikinyabiziga cyafatiriwe yubahirije ibikubiye muri aya mabwiriza n'ibihano byo mu rwego rw'ubutegetsi yahanishijwe.</p>	<p>The impounded vehicle is kept at a facility designated by the police or by the Regulatory Authority until the licensee or the owner of the impounded vehicle complies with provisions of these regulations and administrative sanctions imposed.</p>	<p>Le véhicule mise en fourrière est gardé dans un lieu désigné par la police ou par l'Autorité de Régulation jusqu'à ce que le titulaire de licence ou le propriétaire du véhicule mise en fourrière se conforme aux règlements et aux sanctions administratives imposées.</p>
<p>Nyir'ikinyabiziga cyafatiriwe cyangwa umuhagarariye ahabwa inyandiko igaragaza ikinyabiziga cyafatiriwe ifite amakuru akurikira :</p>	<p>The owner of the impounded vehicle or his or her representative is issued with a notice of impounding specifying the following information:</p>	<p>Le propriétaire du véhicule mise en fourrière ou son représentant reçoit un avis de mise en fourrière qui comprend les informations suivantes:</p>
<p>1° itariki ifatira ryabereyeho;</p> <p>2° impamvu y'ifatira;</p> <p>3° ibisabwa gukosorwa;</p> <p>4° igihe ntarengwa cyo kubahiriza ibisabwa.</p>	<p>1° the date of impounding;</p> <p>2° the reason of impounding;</p> <p>3° remedy required;</p> <p>4° the deadline for compliance.</p>	<p>1° la date de mise en fourrière;</p> <p>2° la raison de mise en fourrière ;</p> <p>3° action corrective requise;</p> <p>4° le délai limite de conformité.</p>

<p><u>Ingingo ya 46: Ibihano byo mu rwego rw'ubutegets</u></p> <p>Umuntu utubahirije ibikubiye muri aya mabwiriza ahanishwa ibihano byo mu rwego rw'ubutegets biteganyijwe ku mugereka wa IV w'aya mabwiriza.</p> <p>Hatitawe ku bivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo, uwahawe uruhushya rutangwa binyuze mu ipiganwa ahanishwa ibihano byo mu rwego rw'ubutegets biteganywa mu masezerano agaragaza igipimo cya serivisi zigomba gutangwa.</p> <p><u>UMUTWE WA VI: INGINGO ZISOZA</u></p>	<p><u>Article 46: Administrative sanctions</u></p> <p>A person who contravenes the provisions of these Regulations is liable to administrative sanctions provided in Annex IV of these Regulations.</p> <p>Notwithstanding the provisions of Paragraph One of this Article, the holder of a competitive license is liable to administrative sanctions as provided for in the service level agreement.</p> <p><u>CHAPTER VI: FINAL PROVISIONS</u></p>	<p><u>Article 46: Sanctions administratives</u></p> <p>Une personne qui contrevient aux dispositions du présent règlement est passible des sanctions administratives prévues à l'annexe IV du présent règlement.</p> <p>Nonobstant les dispositions de l'alinéa premier du présent article, le titulaire d'une licence concurrentielle est passible des sanctions administratives prévues dans l'accord de niveau de service.</p> <p><u>CHAPITRE VI: DISPOSITIONS FINALES</u></p>
<p><u>Ingingo ya 47: Agaciro k'impushya ziriho</u></p> <p>Impushya ziriho zatanzwe n'Urwego Ngenzuramikorere mbere y'uko aya mabwiriza atangira kubahirizwa zigumana agaciro kazo kugeza ku itariki zizarangiriraho.</p> <p><u>Ingingo ya 48: Ivanwaho ry'ingingo z'amabwiriza n'amabwiriza</u></p> <p>Ingingo zose zerekeye gutwara abantu mu buryo rusange hakoreshejwe bisi n'amatagisi z'amabwiriza n° 007/TRANS/RT/RURA/2015 yo ku wa</p>	<p><u>Article 47: Validity of existing licenses</u></p> <p>Existing licenses issued by the Regulatory Authority before commencement of these Regulations remain valid until their expiration date.</p> <p><u>Article 48: Repealing provisions of regulations and regulations</u></p> <p>All provisions relating to public transport by bus and minibus in the passengers road transport Regulations n° 007/TRANS/RT/RURA/2015 of 01/06/2015</p>	<p><u>Article 47: Validité des licences existantes</u></p> <p>Les licences existantes octroyées par l'Autorité de Régulation avant l'entrée en vigueur du présent règlement restent valides jusqu'à leur date d'expiration.</p> <p><u>Article 48: Abrogation des dispositions d'un règlement et d'un règlement</u></p> <p>Toutes les dispositions relatives aux transports en commun par bus et minibus du Règlement n° 007/TRANS/RT/RURA/2015 du 01/06/2015 sur le transport routier de</p>

Official Gazette n° Special of 16/02/2022

<p>01/06/2015 yerekeye gutwara abagenzi ku nzira y'ubutaka zivanyweho.</p> <p>Amabwiriza no 009/R/TL- TPT/RURA/2020 yo ku wa 29/09/2020 agenga serivisi zo gutwara abantu mu buryo rusange hakoreshejwe bisi avanyweho.</p> <p><u>Ingingo ya 49: Igihe aya mabwiriza atangira gukurikizwa</u></p> <p>Aya mabwiriza atangira gukurikizwa ku muni atangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.</p>	<p>are repealed.</p> <p>Regulations no 009/R/TL-TPT/RURA/2020 of 29/09/2020 governing public transport bus services are repealed.</p> <p><u>Article 49: Commencement</u></p> <p>These Regulations come into force on the date of their publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda</p>	<p>passagers sont abrogées.</p> <p>Le Règlement no 009/R/TL-TPT/RURA/2020 du 29/09/2020 régissant les services de transport en commun par bus est abrogé.</p> <p><u>Article 49: Entrée en vigueur</u></p> <p>Le présent règlement entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.</p>
---	---	---

Kigali, 14/12/2021

(sé)

Dr GATARE Ignace
Perezida w’Inama Ngenzuramikorere
Chairperson of the Regulatory Board
Président du Conseil de Régulation

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w’Ubutabera akaba n’Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

Official Gazette n° Special of 16/02/2022

<p>UMUGEREKA WA I W'AMABWIRIZA N° 010/R/TL-TPT/TRANS/RURA/2021 OF 14/12/2021 AGENGA SERIVISI ZO GUTWARA ABANTU MU BURYO RUSANGE HAKORESHEJWE BISI</p>	<p>ANNEX I TO REGULATIONS N° 010/R/TL-TPT/TRANS/RURA/2021 OF 14/12/2021 GOVERNING PUBLIC TRANSPORT BUS SERVICES</p>	<p>ANNEXE I AU RÈGLEMENT N° 010/R/TL-TPT/TRANS/RURA/2021 OF 14/12/2021 RÉGISSANT LES SERVICES DE TRANSPORT EN COMMUN PAR BUS</p>
--	--	---

UMUGEREKA WA I: UBUSHOBOZI, UBUSABE N'AMAFARANGA Y'URUHUSHYA

N°	Serivisi isabwa	Amafaranga
1.	Gukura imodoka ku ruhushya cyangwa guhagarika ku bushake imodoka iri ku ruhushya rugifite agaciro	10.000 FRW kuri buri kinyabiziga
2.	Kopi y'uruhushya rw'ikinyabiziga	15.000 FRW
3.	Kopi y'uruhushya rw'Ikigo cyangwa Koperative	50.000 FRW
4.	Kongera ikindi kinyabiziga ku ruhushya rugifite agaciro	5.000 FRW kuri buri kinyabiziga
5.	Umurongo w'inyongera	50.000 FRW kuri buri murongo

UBUSHOBOZI, UBUSABE N'AMAFARANGA Y'URUHUSHYA					
Icyiciro	Uruhushya rusanze			Uruhushya rutangwa binyuze mu ipiganwa	
	Uruhushya ruhabwa uwemerewe guhagarara ku byapa bitandukanye	Uruhushya rwa sosiyeti y'umuntu umwe	Uruhushya rwo gutwara abantu bambuka imipaka	Uruhushya rwo gutwara abantu bava mu mujyi umwe bajya mu wundi	Uruhushya rwo gutwara abantu mu mujyi wa Kigali

Official Gazette n° Special of 16/02/2022

	Uruhushya rwo gutwara abantu bava mu muji umwe bajya mu wundi				
Umubare w'ibinyabiziga muto ushoboka	20	1-19	5	Hagomba inyandiko ihamagarira abantu gupiganwa	Hagomba inyandiko ihamagarira abantu gupiganwa
Ubusabe/amafaranga y'inyandiko mpamagarirapiganwa	200.000 FRW	50.000 FRW	200.000 FRW	100.000 FRW	100.000 FRW
Amafaranga y'uruhushya	600.000 FRW	100.000 FRW	600.000 FRW	1.500.000 FRW	2.500.000 FRW

ANNEX I: CAPACITY, APPLICATION AND LICENSE FEES

N°	REQUESTED SERVICE	FEE
1.	Removal or voluntary suspension of a vehicle to a valid license	FRW 10,000 per vehicle
2.	Duplicate authorization	FRW 15,000
3.	Duplicate license	FRW 50,000
4.	Addition of a new vehicle to a valid license	FRW 5,000 per vehicle
5.	Additional route	FRW 50,000 per route

CAPACITY, APPLICATION AND LICENSE FEES					
Type	Regular license			Competitive license	
	Multi stop/Intercity express license	One person company license	Cross border	Intercity	City of Kigali
Minimum fleet size	20	1-19	5	Subject to RFP	Subject to RFP
Application/ RFP fees	FRW 200,000	FRW 50,000	FRW 200,000	FRW 100,000	FRW 100,000
License fees	FRW 600,000	FRW 100,000	FRW 600,000	FRW 1,500,000	FRW 2,500,000

ANNEXE I : CAPACITÉ, DEMANDE ET DROITS DE LICENSE

N°	SERVICE DEMANDE	FRAIS
1.	Retrait ou suspension volontaire d'un véhicule sur une licence valable	10.000 FRW par véhicule
2.	Duplicata d'une autorisation	15.000 FRW
3.	Duplicata d'une licence	50.000 FRW
4.	Ajout d'un nouveau véhicule sur une licence valable	5.000 FRW par véhicule
5.	Ligne supplémentaire	50.000 FRW par ligne

CAPACITÉ, DEMANDE ET DROITS DE LICENSE					
Type	License ordinaire			License concurrentielle	
	License express ou à arrêts multiples/ Interurbaine	License pour une société unipersonnelle	Transfrontalière	Interurbaine	Ville de Kigali
Taille minimale de la flotte	20	1-19	5	Soumis à l'AO	Soumis à l'AO
Demande/frais de demande de propositions	200.000 FRW	50.000 FRW	200.000 FRW	100.000 FRW	100.000 FRW
Droits de license	600.000 FRW	100.000 FRW	600.000 FRW	1.500.000 FRW	2.500.000 FRW

Official Gazette n° Special of 16/02/2022

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Amabwiriza n° 010/R/TL-TPT/TRANS/RURA/2021 yo ku wa 14/12/2021 agenga serivisi zo gutwara abantu mu buryo rusange hakoreshejwe bisi	Seen to be annexed to Regulations n° 010/R/TL-TPT/TRANS/RURA/2021 of 14/12/2021 governing public transport bus services	Vu pour être annexé au Règlement n° 010/R/TL-TPT/TRANS/RURA/2021 du 14/12/2021 régissant les services de transport en commun par bus
--	--	---

Kigali, 14/12/2021

(sé)

Dr GATARE Ignace
Perezida w’Inama Ngenzuramikorere
Chairperson of the Regulatory Board
Président du Conseil de Régulation

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w’Ubutabera akaba n’Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA II W'AMABWIRIZA N° 010/R/TL- TPT/TRANS/RURA/2021 YO KU WA 14/12/2021 AGENGA SERIVISI ZO GUTWARA ABANTU MU BURYO RUSANGE HAKORESHEJWE BISI	ANNEX II TO REGULATIONS N° 010/R/TL-TPT/TRANS/RURA/2021 OF 14/12/2021 GOVERNING PUBLIC TRANSPORT BUS SERVICES	ANNEXE II AU RÈGLEMENT N° 010/R/TL-TPT/TRANS/RURA/2021 DU 14/12/2021 RÉGISSANT LES SERVICES DE TRANSPORT EN COMMUN PAR BUS
---	--	---

UMUGEREKA WA II: IBIPIMO BISABWA KURI SERIVISI ZO GUTWARA ABANTU MU BURYO RUSANGE HIFASHISHIJE BISI

1. Ubudahungabana

Ikinyabiziga kigomba kuba cyarakozwe kandi kikaba kirimo ibikenewe byose bituma kidahungabana igihe gitwaye umubare w'abagenzi wuzuye kitemerewe kurenza kandi kigendera ku muvuduko cyemerewe.

2. Kutagira urusaku cyangwa umutigito bikabije

Ikinyabiziga kigomba kuba cyarakozwe kandi kikitabwaho mu buryo kitagira urusaku cyangwa umutigito bikabije igihe kiri gukora.

3. Intebe

Ikinyabiziga kigomba kugira intebe zifite imifariso ifunitse neza cyangwa ifunitse mu bundi buryo ubu n'ubu bukwiye kandi zifashe neza mu modoka no ku buryo zitateza ikibazo.

Ikinyabiziga kigomba kugira intebe ziteye neza zifite urwegamiro zubatse ku buryo zifasha abagenzi kwicara batekanye uko bikwiye.

Ikinyabiziga kigomba kuba gifite intebe, gitunganyije kandi gifite ibintu bikirimo imbere bikozwe uko bikwiye, bifashe kandi bitunganyije neza.

4. Ibyo abagenzi bafataho

Ikinyabiziga kigomba kuba gifite umubare uhagije w'ibyo abagenzi bafataho ujyanye n'umubare w'abagenzi cyemerewe gutwara bahagaze.

5. Insinga z'umuriro zigomba kuba zitateza ikibazo

Insinga zose z'umuriro z'ikinyabiziga zigomba kuba zifunitse kandi zirinzwe kuba zakwangirika kandi zikaba ziri ahantu zidashobora gushyira abagenzi mu kaga.

6. Kubaka no kwita ku bice byubatse ikinyabiziga

Ibice byubatse ikinyabiziga bigomba kuba byubatse kandi bikitabwaho mu buryo butuma abagenzi barindwa uko bikwiye ingaruka ku miterere y'ibihe runaka.

7. Ibintu byo gufataho n'ibyo kuzamukiraho

Bisi igomba kugira ahantu ho kuririra nk'ikintu cyo gufataho cyangwa kuzamukiraho ku buryo umugenzi ufite ubumuga ukoresha akagare cyangwa ikindi yifashisha mu kugenda ashobora kwinjira mu kinyabiziga akagera aho yicara nta kibazo.

8. Igice gikandagirwaho

Ikinyabiziga kigomba kugira igice gikandagirwaho cyubatse neza kandi kitabwaho kikaba giteye ku buryo kitanyerera kandi gifunze neza ku buryo nta mwotsi n'umukungu bishobora kwinjira mu kinyabiziga.

9. Amatara y'imbere

Ikinyabiziga kigomba kuba gifite amatara y'imbere yabugenewe afasha uko bikwiye abagenzi baba bari mu kinyabiziga.

10. Amadirishya

Ikinyabiziga kigomba kugira amadirishya ateye kuri icyo kinyabiziga neza kandi buri dirishya rikaba rifunguka rifite n'akantu karifungura gakwiye.

11. Ubutumwa bwomekwa ku modoka cyangwa mu modoka

Ikinyabiziga kigomba kuba cyometseho cyangwa cyometsemo ubutumwa bwifuzwa n'Urwego Ngenzuramikorere kandi ubwo butumwa bugomba kugaragaza neza mu nyuguti zifite nibura uburebure bwa milimetero makumyabiri n'eshanu (25 mm) n'ubugari bukwiye umubare w'abagenzi bakuru ikinyabiziga cyemerewe gutwara, harimo n'abashobora kugenda bahagaze.

12. Igice cy'ahari moteri

Ikinyabiziga kigomba kugira igice cy'ahari moteri:

- 1° kitarimo ibintu bishobora guteza inkongi kandi giteye ku buryo kibuzura urusaku rwinshi gusohoka cyangwa ikintu gishobora kwivanga na esansi n'amavuta;
- 2° gifite imyenge iyungurura cyangwa giteye mu bundi buryo butuma esansi n'amavuta bidashobora kwireka.

13. Gutandukanya igice cy'ahari moteri n'ibindi bitera ubushyuhe

Ikinyabiziga kigomba kugira igice kidafatwa n'ubushyuhe giteye ku buryo igice cy'ahari moteri n'ahari ibindi bitera ubushyuhe bitagira aho bihurira n'ibindi bice by'ikinyabiziga.

13.1. Uruhombu rwinjirizwamo lisansi

Ikinyabiziga kigomba kugira uruhombu rwinjirizwamo lisansi ruteye ku buryo:

- 1° iyo lisansi yuzuye ikarenga cyanga ivuye idashobora kwireka;

- 2° idasohoka ngo irenge umubyimba w'ikinyabiziga;
- 3° itari mu gice cy'ahari moteri;
- 4° ikinyabiziga kigomba kugira itiyo yinjirizwamo esansi ifite umunwa uri inyuma.

13.2.Itanki ya lisansi

Itanki ya lisansi y'ikinyabiziga cyangwa igice cyayo bigomba:

- 1° kuba biri nibura kuri metero imwe n'ibice bibiri (1,2m) uvuye ku gice cy'imbere cy'ikinyabiziga;
- 2° kudasohoka ngo birenga umubyimba w'imodoka;
- 3° kuba bitari mu gice cy'ahari moteri.

13.3.Ibice by'inzira ya lisansi

Ikinyabiziga kigomba kugira ibice by'inzira ya lisansi biteye ku buryo lisansi ivuye itonyangira hasi ku butaka nta kintu kiyitangiriye ku buryo ntaho ihurira n'inzira y'umwotsi cyangwa igice runaka cy'insinga.

14. Kwirinda ko hari ikintu gitara inkongi kiba hafi y'inzira y'umwotsi

Nta kintu gishobora gutera inkongi kigomba kuba kiri muri milimetero ijana (100 mm) uvuye ku nzira y'umwotsi keretse iyo ahasohoka umwotsi icyo kintu gikingiye neza.

15. Gukoresha akagabanyamuvuduko n'uburyo bugaragaza agace imodoka iherereyemo

Buri bisi itwara abagenzi igomba kugira akagabanyamuvuduko gateyemo neza kandi gakora neza.

GPS igomba kuba iri ku muyoboro/idafunze buri gihe kugira ngo byorohe gukurikirana ikinyabiziga.

ANNEX II: STANDARDS FOR PUBLIC TRANSPORT SERVICE BUS

1. Stability

A vehicle must be constructed and equipped so as to be stable when carrying the maximum number of passengers allowed at a speed permitted.

2. No undue noise or vibration

A vehicle must be constructed and maintained so that no undue noise or vibration arises during its operation.

3. Seats

A vehicle must have seats fitted which have cushions that are suitably padded or contoured and are firmly and securely attached to the vehicle structure.

A vehicle must have seats fitted which have backs constructed so as to provide reasonable support for passengers.

A vehicle must have seats, interior fittings and trimmings which are properly constructed, fixed and finished.

4. Handholds

A vehicle must have a suitable number of handholds corresponding to the allowed standing passengers.

5. Electrical wiring must be safe

A vehicle must have all electric wiring properly insulated and protected from damage and located so it is of no danger to passengers.

6. Construction and maintenance of vehicle body

A vehicle must have a body constructed and maintained so as to provide appropriate protection to passengers under all weather conditions.

7. Lifts and Ramps

A bus must have boarding device such as lift or ramp so that a disabled passenger who uses a wheelchair or mobility device can reach a securement location on board.

8. Floors

A vehicle must have floors of sound construction finished and maintained with a skid-resistant surface and sealed so as to prevent fumes and dust from entering the vehicle.

9. Interior lighting

A vehicle must have interior lamps adequate for the reasonable convenience of passengers.

10. Windows

A vehicle must have windows properly fitted and each moveable window equipped with a suitable an opening device.

11. Notices to be fixed on or in the vehicle

A vehicle must have notices on or in the vehicle to the satisfaction of the Regulatory Authority which clearly show in letters at least twenty-five millimeters (mm 25) high and of proportionate width the maximum number of adult passengers, including any standing passenger, the vehicle is licensed to carry.

12. Engine compartment

A vehicle must have an engine compartment:

- 1° That does not contain flammable sound proofing material or material capable of being impregnated with fuel or lubricant; and

2° That has drainage orifices or that is otherwise designed to prevent the accumulation of fuel or lubricant.

13. Separation of engine Compartment and other heat sources

A vehicle must have its engine compartment and other sources of heat separated from the remainder of the vehicle by heat resisting material.

13.1.Vehicle fuel filler pipe

A vehicle must have a vehicle fuel filler pipe that is designed so that:

- 1° any overflow or leakage cannot accumulate;
- 2° it does not project beyond the overall width of the bodywork;
- 3° it is not located in the engine compartment;
- 4° a vehicle must have its fuel filler pipe opening on an external surface.

13.2.Fuel tank

A vehicle must have its fuel tank, or any part of it:

- 1° not less than one point two metres (m 1.2) from the front of the vehicle;
- 2° not projecting beyond the overall width of the bodywork; and
- 3° not located in the engine compartment.

13.3. Fuel system fittings

A vehicle must have its fuel system fittings designed so that any leaking fuel flows freely to the ground without contacting the exhaust system or any electrical equipment.

14. No flammable material near exhaust system

A vehicle must have no flammable material located within one hundred millimetres (mm 100) of the exhaust system unless that material is effectively shielded.

15. Use of speed governor with GPS embedded

Each passenger bus should have Speed governor device well installed and working properly. GPS should always be connected/ online for easy tracking.

ANNEXE II: NORMES APPLICABLES AUX BUS AFFECTÉS AU SERVICE DE TRANSPORT EN COMMUN

1. Stabilité

Un véhicule doit être construit et équipé de manière à être stable lorsqu'il transporte le nombre maximum de passagers autorisé à une vitesse autorisée.

2. Aucun bruit ou vibration excessive

Un véhicule doit être construit et entretenu de manière à éviter tout bruit ou vibration excessifs pendant son fonctionnement.

3. Sièges

Un véhicule doit avoir des sièges équipés de coussins convenablement matelassés ou profilés et fixés de manière ferme et sûre à la structure du véhicule.

Un véhicule doit être équipé de sièges dont les dossiers sont construits de manière à fournir un appui raisonnable aux passagers.

Un véhicule doit avoir des sièges, des aménagements et des garnitures intérieures construits, fixes et finis de manière appropriée.

4. Poignées

Un véhicule doit avoir un nombre approprié de poignées correspondant aux passagers debout autorisés.

5. Câblage électrique doit être sécurisé

Un véhicule doit avoir tous les câbles électriques correctement isolés et protégés contre les dommages et situés de manière à ne présenter aucun danger pour les passagers.

6. Construction et entretien de la carrosserie

Un véhicule doit avoir une carrosserie construite et entretenue de manière à fournir une protection appropriée aux passagers dans toutes les conditions météorologiques.

7. Plateformes d'accès et rampes

Un bus doit avoir un dispositif d'accès tel qu'une plateforme d'accès ou une rampe pour qu'un passager handicapé qui utilise un fauteuil roulant ou un appareil de mobilité puisse atteindre un emplacement d'arrimage à bord.

8. Planchers

Un véhicule doit avoir des planchers de construction solide finis et entretenus avec une surface antidérapante et scellés de manière à empêcher les fumées et la poussière de pénétrer dans le véhicule.

9. Éclairage intérieur

Un véhicule doit avoir des lampes intérieures adéquates pour la commodité raisonnable des passagers.

10. Fenêtres

Un véhicule doit avoir des fenêtres correctement ajustées et chaque fenêtre mobile équipée d'un dispositif d'ouverture approprié.

11. Avis à fixer sur ou dans le véhicule

Un véhicule doit avoir des avis sur ou dans le véhicule à la satisfaction de l'Autorité de régulation qui indique clairement en lettres d'au moins vingt-cinq millimètres (25 mm) de hauteur et de largeur proportionnelle le nombre maximal de passagers adultes, y compris tout passager debout, que le véhicule est autorisé à transporter ; et

12. Compartiment moteur

Un véhicule doit avoir un compartiment moteur:

- 1° qui ne contient pas de matériau insonorisant inflammables ou susceptibles de s'imprégner de carburant ou de lubrifiant ; et
- 2° qui a des orifices de drainage ou qui est autrement conçu pour empêcher l'accumulation de carburant ou de lubrifiant.

13. Séparation du compartiment moteur d'autres sources de chaleur

Un véhicule doit avoir son compartiment moteur et d'autres sources de chaleur séparés du reste du véhicule par un matériau résistant à la chaleur.

13.1. Tuyau de remplissage carburant du véhicule

Un véhicule doit avoir un tuyau de remplissage carburant pour véhicule conçu de manière à ce que:

- 1° aucun débordement ou fuite ne peut s'accumuler;
- 2° il ne dépasse pas de la largeur hors tout de la carrosserie;
- 3° il n'est pas situé dans le compartiment moteur;

Un véhicule doit avoir son ouverture de remplissage de carburant sur une surface externe.

13.2. Réservoir de carburant

Un véhicule doit avoir son réservoir de carburant, ou une partie de celui-ci:

- 1° pas moins d'un point deux mètres (1,2 m) de l'avant du véhicule;

2° ne pas dépasser de la largeur hors tout de la carrosserie; et

3° non situé dans le compartiment moteur.

13.3.Raccords du système de carburant

Un véhicule doit avoir ses raccords de système de carburant conçus de manière à ce que tout carburant qui fuit s'écoule librement vers le sol sans entrer en contact avec le système d'échappement ou tout équipement électrique.

14. Aucun matériau inflammable près du système d'échappement

Un véhicule ne doit avoir aucun matériel inflammable situé à moins de cent millimètres (100 mm) du système d'échappement à moins que ce matériel ne soit efficacement protégé.

15. Utilisation du limiteur de vitesse avec GPS intégré

Chaque bus de passagers est équipé d'un limiteur de vitesse bien installé et fonctionnant correctement.

Le GPS doit toujours être connecté/ en ligne pour un suivi facile.

Official Gazette n° Special of 16/02/2022

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Amabwiriza n° 010/R/TL-TPT/TRANS/RURA/2021 yo ku wa 14/12/2021 agenga serivisi zo gutwara abantu mu buryo rusange hakoreshejwe bisi	Seen to be annexed to Regulations n° 010/R/TL-TPT/TRANS/RURA/2021 of 14/12/2021 governing public transport bus services	Vu pour être annexé au Règlement n° 010/R/TL-TPT/TRANS/RURA/2021 du 14/12/2021 régissant les services de transport en commun par bus
--	--	---

Kigali, 14/12/2021

(sé)

Dr GATARE Ignace
Perezida w'Inama Ngenzuramikorere
Chairperson of the Regulatory Board
Président du Conseil de Régulation

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

<p>UMUGEREKA WA III W'AMABWIRIZA N° 010/R/TL- TPT/TRANS/RURA/2021 YO KU WA 14/12/2021 AGENGA SERIVISI ZO GUTWARA ABANTU MU BURYO RUSANGE HAKORESHEJWE BISI</p>	<p>ANNEX III TO REGULATIONS N° 010/R/TL-TPT/TRANS/RURA/2021 OF 14/12/2021 GOVERNING PUBLIC TRANSPORT BUS SERVICES</p>	<p>ANNEXE III AU RÈGLEMENT N° 010/R/TL-TPT/TRANS/RURA/2021 DU 14/12/2021 RÉGISSANT LES SERVICES DE TRANSPORT EN COMMUN PAR BUS</p>
---	--	---

UMUGEREKA WA III: AMAFARANGA AJYANYE N'IGENZURAMIKORERE ADAHINDUKA YISHYURWA N'ABAHawe URUHUSHYA RWAHawe SOSIYETI Y'UMUNTU UMWE

Intebe	18	25	29	Hejuru ya 30
Amafaranga adahinduka yishyurwa	149.000 FRW	207.000 FRW	240.000 FRW	450.000 FRW

ANNEX III: FLAT REGULATORY FEES FOR ONE PERSON COMPANY LICENSE

Seats	18	25	29	Above 30
Flat fee	FRW 149,000	FRW 207,000	FRW 240,000	FRW 450,000

ANNEXE III: FRAIS DE RÉGULATION FIXÉS POUR UNE LICENSE D'UNE SOCIÉTÉ UNI-PERSONNELLE

Sièges	18	25	29	Plus de 30
Frais fixe	149.000 FRW	207.000 FRW	240.000 FRW	450.000 FRW

Official Gazette n° Special of 16/02/2022

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Amabwiriza n° 010/R/TL-TPT/TRANS/RURA/2021 yo ku wa 14/12/2021 agenga serivisi zo gutwara abantu mu buryo rusange hakoreshejwe bisi	Seen to be annexed to Regulations n° 010/R/TL-TPT/TRANS/RURA/2021 of 14/12/2021 governing public transport bus services	Vu pour être annexé au Règlement n° 010/R/TL-TPT/TRANS/RURA/2021 du 14/12/2021 régissant les services de transport en commun par bus
--	--	---

Kigali, 14/12/2021

(sé)

Dr GATARE Ignace

Perezida w'Inama Ngenzuramikorere
Chairperson of the Regulatory Board
Président du Conseil de Régulation

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

<p>UMUGEREKA WA IV W'AMABWIRIZA N° 010/R/TL-TPT/TRANS/RURA/2021 YO KU WA 14/12/2021 AGENGA SERIVISI ZO GUTWARA ABANTU MU BURYO RUSANGE HAKORESHEJWE BISI</p>	<p>ANNEX IV TO REGULATIONS N° 010/R/TL-TPT/TRANS/RURA/2021 OF 14/12/2021 GOVERNING PUBLIC TRANSPORT BUS SERVICES</p>	<p>ANNEXE IV AU RÈGLEMENT N° 010/R/TL-TPT/TRANS/RURA/2021 DU 14/12/2021 RÉGISSANT LES SERVICES DE TRANSPORT EN COMMUN PAR BUS</p>
---	---	--

UMUGEREKA WA IV: AMAKOSA N'IBIHANO BYO MU RWEGO RW'UBUTEGETSI

N°	Ikosa	Ibihano byo mu rwego rw'ubutegetsi kufite uruhushya rwo gutwara abantu mu mujyi wa Kigali, mu ntara, bambuka umupaka, bahagarara ku byapa bitandukanye	Ibihano byo mu rwego rw'ubutegetsi kufite uruhushya rwa sosiyeti y'umuntu umwe
1.	Gukora udafite uruhushya	500.000 FRW	100.000 FRW
2.	Gukorufite uruhushya rwarangiye	200.000 FRW	50.000 FRW
3.	Gutwara bisi nta burenganzira	300.000 FRW	50.000 FRW
4.	Gusiga bagenzi ku nzira utabagejeje iyo bajya	100.000 FRW	30.000 FRW
5.	Gucamo ibice umurongo wahawe	100.000 FRW	30.000 FRW
6.	Gufata/gusiga umugenzi ahantu hatabugenewe	100.000 FRW	30.000 FRW
7.	Kutamenyeshya mu minsi mirongo itatu (30) ko bisi iyi yakuwe mu zo ukoresha	100.000 FRW	30.000 FRW

Official Gazette n° Special of 16/02/2022

8.	Gukoresha bisi ifite uburenganzira bwahawe undi wahawe uruhushya	100.000 FRW	30.000 FRW
9.	Guhindura imyubakire y'ikinyabiziga utabihewe uburenganzira n'Urwego Ngenzuramikorere	200.000 FRW	60.000 FRW
10	Kutagaragaza umurongo ukoreramo	100.000 FRW	30.000 FRW
11	Gukoresha bisi nta bwishingizi bukwiye	200.000 FRW	50.000 FRW
12	Kutagaragaza kuri bisi nimeru za RURA, POLISI cyangwa iza SOSIYETE zakwifashishwa igihe havutse ikibazo	100.000 FRW	30.000 FRW
13	Gukora nta zina cyangwa ikirango cya sosiyeti/koperative bigaragara kuri bisi	100.000 FRW	30.000 FRW
14	Gukoresha abakozi batambaye impuzankano mu kazi	50.000 FRW	30.000 FRW
15	Kwamamaza ku kinyabiziga utabyemerewe n'Urwego Ngenzuramikorere	100.000 FRW	30.000 FRW
16	Kurenza umubare w'abagenzi wemerewe gutwara	200.000 FRW	60.000 FRW
17	Gukoresha umushoferi udafite ikarita y'akazi y'ubushoferi imwemerera gutwara abantu mu buryo rusange	200.000 FRW	60.000 FRW
18	Guhagarika ibikorwa byo butwara abantu utabimenyesheje Urwego Ngenzuramikorere	200.000 FRW	50.000 FRW
19	Kudaha itike umugenzi	200.000 FRW	50.000 FRW
20	Gukoresha bisi idafite akagabanyamuvuduko	300.000 FRW	100.000 FRW
21	Gukoresha bisi idafite GPS (uburyo bufasha kumenya agace bisi iherereyemo)	200.000 FRW	60.000 FRW
22	Gukoresha bisi GPS izimije	200.000 FRW	60.000 FRW
23	Gukoresha bisi mu gihe akagabanyamuvuduko kadakora	100.000 FRW	30.000 FRW

Official Gazette n° Special of 16/02/2022

24	Gukoresha bisi irimo intebe zidakwiye	20.000 FRW	10.000 FRW
25	Gukorera ku murongo cyangwa agace bitatanzwe n'Urwego Ngenzuramikorere	200.000 FRW	50.000 FRW
26	Gukoresha bisi idafite ibyo abagenzi bafataho bahagaze bihagije	20.000 FRW	10.000 FRW
27	Kuba mu kinyabiziga hatarimo amatara y'imbere ahagije agomba gufasha uko bikwiye abagenzi	20.000 FRW	10.000 FRW
28	Kudatanga amatike hakoreshejwe uburyo koranabuhanga cyangwa ubundi buryo bwo kwishyura amafaranga y'urugendo bwikoresha	200.000 FRW	50.000 FRW
29	Gutanga amatike ariho amakuru atari yo	100.000 FRW	50.000 FRW
30	Kutubahiriza ibiciro by'urugendo byagenwe	200.000 FRW	60.000 FRW
31	Gukoresha abakarasi	200.000 FRW	60.000 FRW
32	Gufatira abagenzi ahanyuranyije n'uruhushya rwawe	200.000 FRW	60.000 FRW
33	Kutubahiriza ingengabihe y'ingendo	200.000 FRW	60.000 FRW
34	Kutubahiriza amasaha yo guhagurukiraho ari ku ngengabihe	200.000 FRW	60.000 FRW
35	Gukoresha bisi itarimo WIFI	200.000 FRW	NA
36	Kuzimya Wi-Fi igihe ikinyabiziga kiri gukora	200.000 FRW	50.000 FRW
37	Gutwara imizigo itemewe	100.000 FRW	50.000 FRW
38	Kuvanga imizigo n'abagenzi	100.000 FRW	50.000 FRW
39	Kudashyira ibiranga Sosiyeti byemejwe ku kinyabiziga	100.000 FRW	30.000 FRW
40	Kutagira igitabo cyandikwamo ibibazo abagenzi bagaragaje	100.000 FRW	50.000 FRW

Official Gazette n° Special of 16/02/2022

41	Kudasubiza ibibazo abagenzi bagaragaje	50.000 FRW	20.000 FRW
42	Gutwara imizigo idashyizweho ikimenyetso	50.000 FRW	10.000 FRW
43	Abakozi, ibinyabiziga, ibiro cyangwa aho bategerereza bifite umwanda	50.000 FRW	10.000 FRW
44	Bisi zitagaragaza ahagenewe ababana n'ubumuga	50.000 FRW	10.000 FRW
45	Kutubahiriza andi mabwiriza cyangwa umurongo w'Urwego Ngenzuramikorere	100.000 FRW	100.000 FRW

Iyo uwaciwe ihazabu yo mu rwego rw'ubutegetsi atishyuye iyo hazabu mu gihe cy'iminsi irindwi (7), acibwa ibihano by'inyongera by'ubukererwe ku buryo bukurikira:

- 1° atanu ku ijana (5%) by'ihazabu yaciwe mu gihe igihe cyo kwishyura kirenzeho iminsi irindwi (7) ariko iyo minsi ikaba itarenze mirongo itatu (30);
- 2° icumi ku ijana (10%) iyo ubukererwe buri hagati y'iminsi mirongo itatu n'umwe (31) na mirongo itandatu (60);
- 3° makumyabiri ku ijana (20%) iyo igihe ubukererwe burenze iminsi mirongo itandatu (60);

ANNEX IV: FAULTS AND ADMINISTRATIVE FINES

N°	Fault	Administrative fines (Multistops, intercity, crossborder company, competitive licensees)	Administrative fines (One person company licensee)
1.	To operate without license	FRW 500,000	FRW 100,000
2.	To operate with expired license	FRW 200,000	FRW 50,000
3.	Using a bus without authorization	FRW 300,000	FRW 50,000
4.	Leaving passengers at a place which is not their final destination	FRW 100,000	FRW 30,000
5.	Splitting the assigned route	FRW 100,000	FRW 30,000
6.	Loading/offloading passengers at unauthorized place	FRW 100,000	FRW 30,000
7.	Failure to notify within thirty (30) days the removal of bus from the fleet	FRW 100,000	FRW 30,000
8.	Using a bus with authorization issued to another licensee	FRW 100,000	FRW 30,000
9.	Modifying a vehicle construction without approval of the Regulatory Authority	FRW 200,000	FRW 60,000
10	Failure to display operated route	FRW 100,000	FRW 30,000
11	Use of bus without appropriate insurance	FRW 200,000	FRW 50,000

Official Gazette n° Special of 16/02/2022

12	Failure to display RURA, POLICE and COMPANY emergency call number on the bus	FRW 100,000	FRW 30,000
13	To operate without company/ cooperative name or logo displayed on the bus	FRW 100,000	FRW 30,000
14	Staff not wearing uniform in service	FRW 50,000	FRW 30,000
15	Advertising on the vehicle without approval of the Regulatory Authority	FRW 100,000	FRW 30,000
16	Exceeding the number authorized passengers	FRW 200,000	FRW 60,000
17	Employing a driver without a vocational card for public transport service	FRW 200,000	FRW 60,000
18	Suspending transport activities without informing the Regulatory Authority	FRW 200,000	FRW 50,000
19	Not issuing ticket to passenger	FRW 200,000	FRW 50,000
20	Using a bus without a speed governor	FRW 300,000	FRW 100,000
21	Using a bus without a GPS (Car Tracking Device)	FRW 200,000	FRW 60,000
22	Using a bus while GPS is offline	FRW 200,000	FRW 60,000
23	Using a bus while speed governor is not functioning	FRW 100,000	FRW 30,000
24	Using the bus equipped with unsuitable seat	FRW 20,000	FRW 10,000
25	Operating a route or zone not given by the Regulatory Authority	FRW 200,000	FRW 50,000
26	Using a bus not fitted with enough handholds	FRW 20,000	FRW 10,000
27	Lack of interior lamps adequate for the reasonable convenience of passengers	FRW 20,000	FRW 10,000

Official Gazette n° Special of 16/02/2022

28	Failure to use E-ticketing or Automated Fare Collection (AFC) systems	FRW 200,000	FRW 50,000
29	Issuing ticket with false information	FRW 100,000	FRW 50,000
30	Failure to comply with the set tariff fare	FRW 200,000	FRW 60,000
31	Use of brokers	FRW 200,000	FRW 60,000
32	Cabotage	FRW 200,000	FRW 60,000
33	Failure to observe the set service schedule	FRW 200,000	FRW 60,000
34	Failure to observe scheduled departure time	FRW 200,000	FRW 60,000
35	Using a bus without Wi-Fi internet devices	FRW 200,000	NA
36	Switching off the Wi-Fi internet device while in operation	FRW 200,000	FRW 50,000
37	Transport of prohibited luggage	FRW 100,000	FRW 50,000
38	Mix luggage with passengers	FRW 100,000	FRW 50,000
39	Failure to use approved vehicle branding	FRW 100,000	FRW 30,000
40	Failure to keep a passenger complaints register	FRW 100,000	FRW 50,000
41	Failure to respond to the passenger complaints	FRW 50,000	FRW 20,000
42	Transport of untagged luggage	FRW 50,000	FRW 10,000
43	Unclean staff, vehicles, office or waiting area	FRW 50,000	FRW 10,000
44	Unlabeled buses for people with disability	FRW 50,000	FRW 10,000

Official Gazette n° Special of 16/02/2022

45	Violation of any other directive or instruction of the Regulatory Authority	FRW 100,000	FRW 100,000
----	---	-------------	-------------

The deadline for payment of an administrative fine should not exceed seven (7) working days beyond which an additional penalty for late payment is imposed as follows:

- 1° five per cent (5%) of the due fine, when the delay exceeds seven (7) working days but not exceeding thirty (30) working days;
- 2° ten percent (10%) if the delay ranges from thirty one (31) to sixty (60) working days;
- 3° twenty (20%) per cent if the delay exceeds sixty (60) working days.

ANNEXE IV: FAUTES ET AMENDES ADMINISTRATIVES

N°	Faute	Amendes administratives pour le titulaire de license interurbaine express, à arrêts multiples, concurrentielle et license transfrontalière	Amendes administratives (License pour une société unipersonnelle)
1.	Exploitation sans license	500.000 FRW	100.000 FRW
2.	Exploitation avec license arrivée à expiration	200.000 FRW	50.000 FRW
3.	Utilisation d'un bus sans autorisation	300.000 FRW	50.000 FRW
4.	Laisser des passagers dans un lieu autre que leur destination finale	100.000 FRW	30.000 FRW
5.	Fractionner la ligne assignée	100.000 FRW	30.000 FRW

Official Gazette n° Special of 16/02/2022

6.	Faire monter/descendre des passagers dans un endroit non autorisé	100.000 FRW	30.000 FRW
7.	Défaut de notifier dans les trente (30) jours le retrait d'un bus de la flotte	100.000 FRW	30.000 FRW
8.	Utilisation d'un bus avec une autorisation délivrée à un autre titulaire de license	100.000 FRW	30.000 FRW
9.	Modification de la construction d'un véhicule sans l'approbation de l'Autorité de Régulation	200.000 FRW	60.000 FRW
10	Défaut d'afficher une ligne exploitée	100.000 FRW	30.000 FRW
11	Utilisation d'un bus en l'absence d'une assurance appropriée	200.000 FRW	50.000 FRW
12	Défaut d'afficher sur le bus le numéro d'appel d'urgence du RURA, de la POLICE et de la SOCIÉTÉ	100.000 FRW	30.000 FRW
13	Exploitation sans afficher le nom ou le logo de la société/coopérative sur le bus	100.000 FRW	30.000 FRW
14	Défaut par le personnel en service de porter l'uniforme	50.000 FRW	30.000 FRW
15	Publicité sur le véhicule sans l'approbation de l'Autorité de Régulation	100.000 FRW	30.000 FRW
16	Dépasser le nombre de passagers autorisé	200.000 FRW	60.000 FRW
17	Emploi d'un conducteur sans carte professionnelle pour le service de transport en commun	200.000 FRW	60.000 FRW
18	Suspension des activités de transport sans en informer l'Autorité de Régulation	200.000 FRW	50.000 FRW
19	Défaut de donner un billet à un passager	200.000 FRW	50.000 FRW
20	Utilisation d'un bus sans limiteur de vitesse	300.000 FRW	100.000 FRW

Official Gazette n° Special of 16/02/2022

21	Utilisation d'un bus sans GPS (dispositif de repérage automobile)	200.000 FRW	60.000 FRW
22	Utilisation d'un bus avec GPS éteint	200.000 FRW	60.000 FRW
23	Utilisation d'un bus avec limiteur de vitesse qui ne fonctionne pas	100.000 FRW	30.000 FRW
24	Utilisation du bus munis de sièges non convenables	20.000 FRW	10.000 FRW
25	Exploitation d'une ligne ou zone qui n'est pas assignée par l'Autorité de Régulation	200.000 FRW	50.000 FRW
26	Utilisation d'un bus qui n'est pas équipé de suffisamment de poignées	20.000 FRW	10.000 FRW
27	Manque de lampes intérieures adéquates pour commodité convenable des passagers	20.000 FRW	10.000 FRW
28	Défaut d'utiliser la billetterie électronique ou mode de perception automatique des tarifs	200.000 FRW	50.000 FRW
29	Émission de billets avec de fausses informations	100.000 FRW	50.000 FRW
30	Non-respect de tarifs fixés	200.000 FRW	60.000 FRW
31	Utilisation de commissionnaires	200.000 FRW	60.000 FRW
32	Cabotage	200.000 FRW	60.000 FRW
33	Non-respect de l'horaire des services fixés	200.000 FRW	60.000 FRW
34	Non-respect des heures prévues pour le départ	200.000 FRW	60.000 FRW
35	Utilisation d'un bus sans dispositifs d'Internet Wi-Fi	200.000 FRW	NA

Official Gazette n° Special of 16/02/2022

36	Désactiver le dispositif d'Internet Wi-Fi en cours de service	200.000 FRW	50.000 FRW
37	Transport de bagages interdits	100.000 FRW	50.000 FRW
38	Mélanger les bagages et les passagers	100.000 FRW	50.000 FRW
39	Défaut d'utiliser une marque de véhicule approuvée	100.000 FRW	30.000 FRW
40	Défaut de tenir un registre de plaintes des passagers	100.000 FRW	50.000 FRW
41	Défaut de donner suite aux plaintes de passagers	50.000 FRW	20.000 FRW
42	Transport de bagages non marqués	50.000 FRW	10.000 FRW
43	Personnel, véhicules, bureau ou salle d'attente non propres	50.000 FRW	10.000 FRW
44	Bus non étiquetés pour des personnes handicapées	50.000 FRW	10.000 FRW
45	Violation de toute autre directive ou instruction de l'Autorité de Régulation	100.000 FRW	100.000 FRW

Le délai de paiement d'une amende administrative ne doit pas dépasser sept (7) jours, faute de quoi une pénalité supplémentaire pour retard de paiement est infligée comme suit:

- 1° cinq pour cent (5%) de l'amende due, lorsque le retard dépasse sept (7) jours mais n'excède pas trente (30) jours;
- 2° dix pour cent (10%) si le retard est entre trente et un (31) et soixante (60) jours;
- 3° vingt (20%) pour cent si le retard dépasse soixante (60) jours.

Official Gazette n° Special of 16/02/2022

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Amabwiriza n° 010/R/TL-TPT/TRANS/RURA/2021 yo ku wa 14/12/2021 agenga serivisi zo gutwara abantu mu buryo rusange hakoreshejwe bisi	Seen to be annexed to Regulations n° 010/R/TL-TPT/TRANS/RURA/2021 of 14/12/2021 governing public transport bus services	Vu pour être annexé au Règlement n° 010/R/TL-TPT/TRANS/RURA/2021 du 14/12/2021 régissant les services de transport en commun par bus
--	--	---

Kigali, 14/12/2021

(sé)

Dr GATARE Ignace
Perezida w'Inama Ngenzuramikorere
Chairperson of the Regulatory Board
Président du Conseil de Régulation

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

<p>AMABWIRIZA N° 012/R/STDICT/RURA/2021 YO KU WA 14/12/2021 AGENGA IYINJIZA MU GIHUGU RY'IBIKORESHO BY'ITUMANAHO KORANABUHANGA, IGURISHA RYABYO N'IYEMEZA RY'UKO BYUJUJE IBISABWA</p>	<p>REGULATIONS N° 012/R/STDICT/RURA/2021 OF 14/12/2021 GOVERNING IMPORTATION, SUPPLY AND TYPE APPROVAL OF ELECTRONIC COMMUNICATIONS EQUIPMENT</p>	<p>RÈGLEMENT N° 012/R/STDICT/RURA/2021 DU 14/12/2021 RÉGISSANT L'IMPORTATION, LA FOURNITURE ET L'APPROBATION DE TYPE D'ÉQUIPEMENTS DE COMMUNICATIONS ÉLECTRONIQUES</p>
<p><u>ISHAKIRO</u></p>	<p><u>TABLE OF CONTENTS</u></p>	<p><u>TABLE DES MATIÈRES</u></p>
<p><u>UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE</u></p>	<p><u>CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS</u></p>	<p><u>CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GÉNÉRALES</u></p>
<p><u>Ingingo ya mberere:</u> Icyo aya mabwiriza agamije</p>	<p><u>Article One:</u> Purpose of these Regulations</p>	<p><u>Article premier:</u> Objet du présent règlement</p>
<p><u>Ingingo ya 2:</u> Ibirebwa n'aya mabwiriza</p>	<p><u>Article 2:</u> Scope of application</p>	<p><u>Article 2:</u> Champ d'application</p>
<p><u>Ingingo ya 3:</u> Ibisobanuro by'amagambo</p>	<p><u>Article 3:</u> Definitions</p>	<p><u>Article 3:</u> Définitions</p>
<p><u>UMUTWE WA II: ITANGWA RY'URUHUSHYA RWA RUSANGE N'IYEMEZA RY'IYUZUZWA RY'IBISABWA</u></p>	<p><u>CHAPTER II: ISSUANCE OF GENERAL AUTHORIZATION AND TYPE APPROVAL</u></p>	<p><u>CHAPITRE II: OCTROI D'UNE AUTORISATION GÉNÉRALE ET APPROBATION DE TYPE</u></p>
<p><u>Icyiciro cya mberere:</u> Itangwa ry'uruhushya rwa rusange</p>	<p><u>Section One:</u> Issuance of general authorization</p>	<p><u>Section première:</u> Octroi d'une autorisation générale</p>
<p><u>Ingingo ya 4:</u> Ibisabwa muri rusange mu itangwa ry'uruhushya</p>	<p><u>Article 4:</u> General requirements for issuance of authorization</p>	<p><u>Article 4:</u> Conditions générales pour l'octroi d'une autorisation</p>

<u>Ingingo ya 5:</u> Igihe uruhushya rwa rusange rumara	<u>Article 5:</u> Duration of the general authorization	<u>Article 5:</u> Validité d'autorisation générale
<u>Ingingo ya 6:</u> Kongerera igihe uruhushya rwa rusange	<u>Article 6:</u> Renewal of the general authorization	<u>Article 6:</u> Renouvellement d'autorisation générale
<u>Ingingo ya 7:</u> Guhererekanya uruhushya rwa rusange	<u>Article 7:</u> Transfer of general authorization	<u>Article 7:</u> Transfert d'autorisation générale
<u>Ingingo ya 8:</u> Uburyo guhererekanya uruhushya rwa rusange bikorwa	<u>Article 8:</u> Procedure for transfer of general authorization	<u>Article 8:</u> Procédure de transfert d'autorisation générale
<u>Ingingo ya 9:</u> Guhagarika uruhushya rwa rusange	<u>Article 9:</u> Suspension of general authorization	<u>Article 9:</u> Suspension d'autorisation générale
<u>Ingingo ya 10:</u> Ivanwaho ry'uruhushya rwa rusange	<u>Article 10:</u> Revocation of general authorization	<u>Article 10:</u> Révocation d'autorisation générale
<u>Ingingo ya 11:</u> Uburyo ivanwaho ry'uruhushya rwa rusange rikorwa	<u>Article 11:</u> Procedures for revocation of the general authorization	<u>Article 11:</u> Procédures de révocation de l'autorisation générale
<u>Ingingo ya 12:</u> Gutakamba no gutanga ikirego	<u>Article 12:</u> Appeal for reconsideration and filing a claim	<u>Article 12:</u> Recours gracieux et introduction d'instance
<u>Icyiciro cya 2:</u> Iyemeza ry'uko igikoresho cyujuje ibisabwa	<u>Section 2:</u> Type approval	<u>Section 2:</u> Approbation de type
<u>Ingingo ya 13:</u> Gusaba icyemezo cy'uko igikoresho cyujuje ibisabwa	<u>Article 13:</u> Application for type approval certificate	<u>Article 13:</u> Demande d'un certificat d'approbation de type
<u>Ingingo ya 14:</u> Ibikoresho bisabirwa icyemezo cy'uko byujuje ibisabwa	<u>Article 14:</u> Equipment subject to type approval certificate	<u>Article 14:</u> Équipements soumis à un certificat d'approbation de type

<p><u>Ingingo ya 15:</u> Uburyo bukurikizwa mu gusaba icyemezo cy'uko igikoresho cyujuje ibisabwa</p> <p><u>Ingingo ya 16:</u> Uburyo bworoheje bwo kwemeza ko igikoresho cyujuje ibisabwa</p> <p><u>Ingingo ya 17:</u> Ibisabwa mu buryo bworoheje bwo kwemeza ko igikoresho cyujuje ibisabwa</p> <p><u>Ingingo ya 18:</u> Gusubiza ubusabe mu buryo bworoheje bwo kwemeza ko igikoresho cyujuje ibisabwa</p> <p><u>Ingingo ya 19:</u> Kwanga ubusabe bwo mu buryo bworoheje bwo kwemeza ko igikoresho cyujuje ibisabwa</p> <p><u>Ingingo ya 20:</u> Uburyo busanzwe bwo kwemeza ko igikoresho cyujuje ibisabwa</p> <p><u>Ingingo ya 21:</u> Ibisabwa mu buryo busanzwe bwo kwemeza ko igikoresho cyujuje ibisabwa</p> <p><u>Ingingo ya 22:</u> Gusubiza ubusabe mu buryo busanzwe bwo kwemeza ko igikoresho cyujuje ibisabwa</p>	<p><u>Article 15:</u> Regime for requesting a certificate for type approval</p> <p><u>Article 16:</u> Simplified type approval regime</p> <p><u>Article 17:</u> Requirements for simplified type approval regime</p> <p><u>Article 18:</u> Response on application under simplified type approval regime</p> <p><u>Article 19:</u> Rejection of the application for simplified type approval regime</p> <p><u>Article 20:</u> Standard type approval regime</p> <p><u>Article 21:</u> Requirements for standard type approval regime</p> <p><u>Article 22:</u> Response on application for standard type approval regime</p>	<p><u>Article 15:</u> Régime de demande de certificat d'approbation de type</p> <p><u>Article 16:</u> Régime d'approbation de type simplifié</p> <p><u>Article 17:</u> Conditions requises pour le régime d'approbation de type simplifié</p> <p><u>Article 18:</u> Réponse à la demande dans le cadre du régime d'approbation de type simplifié</p> <p><u>Article 19:</u> Rejet de la demande dans un régime d'approbation de type simplifié</p> <p><u>Article 20:</u> Régime d'approbation de type standard</p> <p><u>Article 21:</u> Conditions requises pour le régime d'approbation de type standard</p> <p><u>Article 22:</u> Réponse à la demande pour le régime d'approbation de type standard</p>
--	--	--

<p><u>Ingingo ya 23:</u> Kwanga ubusabe bw'iyemeza ry'iyuzuzwa ry'ibisabwa risanzwe</p>	<p><u>Article 23:</u> Rejection of application for standard type approval regime</p>	<p><u>Article 23:</u> Rejet de la demande pour le régime d'approbation de type standard</p>
<p><u>Ingingo ya 24:</u> Rejisitiri yandikwamo iyemeza ry'uko igikoresho cyujuje ibisabwa</p>	<p><u>Article 24:</u> Type approval register</p>	<p><u>Article 24:</u> Registre d'approbation de type</p>
<p><u>Ingingo ya 25:</u> Ibisabwa kugira ngo hatangwe icyemezo cy'agateganyo cy'uko igikoresho cyujuje ibisabwa</p>	<p><u>Article 25:</u> Requirements for issuance of a provisional type approval certificate</p>	<p><u>Article 25:</u> Conditions d'octroyer le certificat provisoire d'approbation de type</p>
<p><u>Ingingo ya 26:</u> Raporo ku isuzuma, igerageza cyangwa ubushakashatsi</p>	<p><u>Article 26:</u> Report on the test, trial or research</p>	<p><u>Article 26:</u> Rapport sur le test, l'essai ou la recherche</p>
<p><u>Ingingo ya 27:</u> Igihe icyemezo cy'agateganyo cy'uko igikoresho cyujuje ibisabwa kimara</p>	<p><u>Article 27:</u> Duration of provisional type approval certificate</p>	<p><u>Article 27:</u> Validité du certificat provisoire d'approbation de type</p>
<p><u>Ingingo ya 28:</u> Ibikoresho by'itumanaho koranabuhanga bitumizwa kugira ngo bikoreshwe n'umuntu ku giti cye</p>	<p><u>Article 28:</u> Electronic communications equipment imported for personal use</p>	<p><u>Article 28:</u> Équipement de communications électroniques importé pour usage personnel</p>
<p><u>Ingingo ya 29:</u> Umubare ntarengwa w'ibikoresho bitumizwa mu mwaka</p>	<p><u>Article 29:</u> Maximum limit of equipment imported per year</p>	<p><u>Article 29:</u> Limite maximale d'équipements à importer par an</p>
<p><u>Ingingo ya 30:</u> Ibikoresho by'itumanaho koranabuhanga bitujuje ibipimo bya tekini</p>	<p><u>Article 30:</u> Substandard electronic communications equipment</p>	<p><u>Article 30:</u> Équipements de communications électroniques de qualité inférieure</p>
<p><u>Ingingo ya 31:</u> Igihe icyemezo cy'uko igikoresho cyujuje ibisabwa kimara</p>	<p><u>Article 31:</u> Duration of type approval certificate</p>	<p><u>Article 31:</u> Validité du certificat d'approbation de type</p>

<p><u>Ingingo ya 32:</u> Amafaranga yishyurirwa iyemeza ry'iyuzuzwa ry'ibisabwa</p>	<p><u>Article 32:</u> Fees charged for type approval</p>	<p><u>Article 32:</u> Frais d'approbation de type</p>
<p><u>Ingingo ya 33:</u> Ivanwaho ry'icyemezo cy'iyemeza ry'iyuzuzwa ry'ibisabwa</p>	<p><u>Article 33:</u> Revocation of the type approval certificate</p>	<p><u>Article 33:</u> Révocation du certificat d'approbation de type</p>
<p><u>Ingingo ya 34:</u> Raporo y'isuzuma ya laboratwari yemewe</p>	<p><u>Article 34:</u> Test report of an accredited laboratory</p>	<p><u>Article 34:</u> Rapport d'essai d'un laboratoire accrédité</p>
<p><u>UMUTWE WA IV:</u> KUBAHIRIZA IBISABWA NO GUSHYIRA MU BIKORWA IBIJYANYE N'IYEMEZA RY'IYUZUZWA RY'IBISABWA</p>	<p><u>CHAPTER IV:</u> COMPLIANCE AND ENFORCEMENT OF TYPE APPROVAL</p>	<p><u>CHAPITRE IV:</u> CONFORMITÉ ET APPLICATION DE L'APPROBATION DE TYPE</p>
<p><u>Ingingo ya 35:</u> Kubahiriza amategeko n'amabwiriza</p>	<p><u>Article 35:</u> Compliance with laws and regulations</p>	<p><u>Article 35:</u> Conformité aux lois et règlements</p>
<p><u>Ingingo ya 36:</u> Kugenzura imiterere y'isoko</p>	<p><u>Article 36:</u> Conduct of market surveillance audit</p>	<p><u>Article 36:</u> Conduite de l'audit de surveillance du marché</p>
<p><u>Ingingo ya 37:</u> Amakuru y'inyongera</p>	<p><u>Article 37:</u> Additional information</p>	<p><u>Article 37:</u> Informations supplémentaires</p>
<p><u>Ingingo ya 38:</u> Kutuzuzwa ibisabwa ku gikoresho cy'itumanaho koranabuhanga</p>	<p><u>Article 38:</u> Non-compliance of the electronic communication equipment</p>	<p><u>Article 38:</u> Non-conformité de l'équipement de communication électronique</p>
<p><u>UMUTWE WA V:</u> INGINGO Y'INZIBACYUHO N'IZISOZA</p>	<p><u>CHAPTER V:</u> TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</p>	<p><u>CHAPITRE V:</u> DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES</p>
<p><u>Ingingo ya 39:</u> Agaciro k'ibyemezo by'iyemeza ry'iyuzuzwa ry'ibisabwa bisanzweho</p>	<p><u>Article 39:</u> Validity of existing type approval certificates</p>	<p><u>Article 39:</u> Validité des certificats d'approbation de type existants</p>

<p><u>Ingingo ya 40:</u> Ivanwaho ry'amabwiriza</p> <p><u>Ingingo ya 41:</u> Igihe aya mabwiriza atangira gukurikizwa</p>	<p><u>Article 40:</u> Repealing Regulationsn</p> <p><u>Article 41:</u> Commencement</p>	<p><u>Article 40:</u> Abrogatoire d'un règlement</p> <p><u>Article 41:</u> Entrée en vigueur</p>
---	---	--